

# FRIBOURG ILLUSTRÉ

REFLETS FRIBOURGEOIS

REVUE BIMENSUELLE

19 OCTOBRE 1990

N° 20

Fr. 3.50



**La forêt suisse aujourd'hui**

**HC Fribourg-Gottéron  
Objectif: les play-offs**

## Faire revivre le passé

**C**omme déjà annoncé dans notre précédente édition, «Fribourg Illustré» va peu à peu changer de cap pour devenir un «magazine de notre terroir». Pour lui donner un portrait plus captivant, nous allons créer de nouvelles rubriques, les unes à partir de novembre, d'autres dès le mois de décembre, alors que certaines, encore soumises à la réflexion, seront diffusées au début de l'an prochain. En un mot, vous proposer mille et une choses susceptibles de vous intéresser.

**D**ans ce numéro, nous avons commencé la publication d'un document de l'Office fédéral de l'environnement qui concerne en particulier la forêt, un patrimoine qui préoccupe de plus en plus notre population. Dès le mois de novembre, chaque édition verra ses deux pages centrales (détachables pour les lecteurs qui souhaitent les conserver) consacrées aux cités historiques de notre canton, aux châteaux en ruines, aux châteaux fribourgeois encore habités de nos jours, aux ponts de bois et de pierre, etc. Pourquoi cela? Parce que semble-t-il très peu

de gens connaissent l'origine et l'histoire d'une cité comme celle de Zaehringen, ou des châteaux comme ceux de Romont, Gruyères, Estavayer, Montsalvens et j'en passe.

**P**our que vous ayez du plaisir à découvrir ce qui fait la richesse du passé au présent, l'éditeur de notre revue a fait appel à un parfait connaisseur des monuments historiques, le Dr Jean Dubas, président de la Société d'histoire de Fribourg. La publication de tels reportages va exiger un travail en profondeur de l'auteur et du temps pour la recherche de documents d'époque.

**C**omme l'a écrit le conseiller d'Etat Marius Cottier, directeur de l'Instruction publique, dans la préface d'un livre sur le patrimoine: «Si les étapes marquantes de l'histoire ont toujours établi leur progrès sur les expériences des générations antérieures, notre époque inquiète parce que, trop souvent, elle abolit toute référence aux traditions bien avant d'établir de nouveaux critères de valeur. En période de mutation, il est essentiel



de repenser l'avenir à la lumière de l'expérience vécue par les anciens, symbole de la continuité. Même au-delà des besoins utilitaires et fonctionnels, ce patrimoine demeure un témoin du passé et reste cet exemple vivant et encore perceptible. Confronté aux forces qui le dépassent et aux incertitudes du lendemain, l'homme garde un besoin constant de se référer aux créations de ceux qui surent trouver une réponse adéquate et combien instructive aux nécessités de leur époque. La conservation de ce patrimoine est une œuvre que nous voudrions qu'elle soit une prise de conscience élargie d'un passé qui, pour être sans lettres de noblesse, n'en a pas moins de grandeur. Ainsi se dessine le vrai visage du Pays de Fribourg, où le sentiment d'unité est plus fort que les différences de race, de langue ou de religion.»

# SOMMAIRE

19 OCTOBRE 1990

N° 20

## Marché aux taureaux: qualité et quantité

Éleveurs, acheteurs et curieux ont envahi durant trois jours le chef-lieu gruérien pour admirer les plus beaux taureaux d'élevage de notre canton. Une fois de plus, ce marché-concours était à la hauteur de sa réputation.

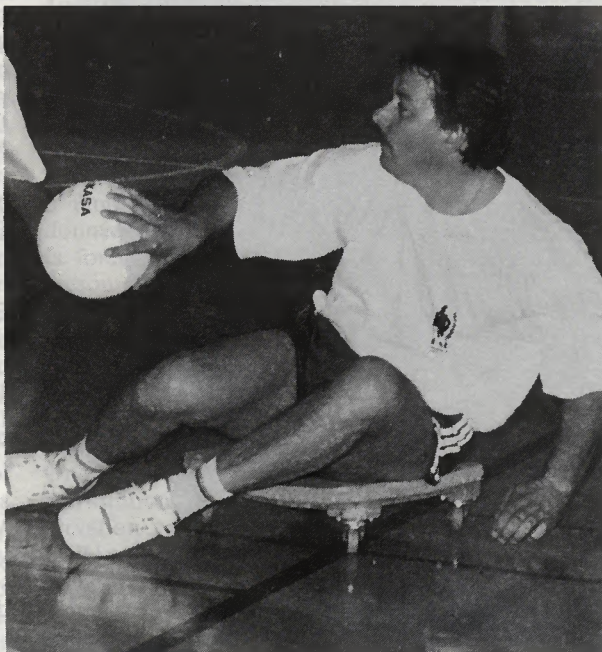


## La forêt: un problème d'actualité

Grâce à la prévoyance de la loi sur la forêt qui date de 1902, la surface forestière de notre pays n'a pas diminué au cours de la dernière décennie. Elle a même augmenté, ce qui n'est pas toujours un bienfait. Pour en savoir plus, lisez notre série de reportages que nous a fourni l'Office fédéral de l'environnement.

## Rollball handicap Fribourg seule et unique en Suisse

Cette équipe de Sport-Handicap est non seulement la seule, d'handicapés, qui participe au championnat qui a lieu de mi-octobre à mi-avril, mais aussi l'unique section reconnue comme telle dans notre pays. Le rollball est un sport qui s'apparente à celui du handball.



## L'ESPRIT DU TEMPS

Jeune révolté 4

## ENVIRONNEMENT

La forêt suisse aujourd'hui 5

## POINTS DE REPÈRE

Fêtes de famille dans le canton 6

## REGARDS SUR...

Nouvelle maison de commune à Pont-la-Ville 9

## SOCIAL

«Le Clos Fleuri»: un chef-d'œuvre 15

## TOURISME

Les îles grecques pour vos prochaines vacances 16

## LE MONDE LITTÉRAIRE

Que de livres à lire... 21

## LES SPORTS

HC Fribourg-Gottéron: jouer les play-offs  
Rollball Handicap Fribourg 22

## REGARDS SUR...

La fromagerie du Pâquier 29

## UN PAYS, UNE TERRE

L'élevage fribourgeois à Bulle 30

## ÉCONOMIE

A l'heure du Comptoir de Payerne 35

## PAUSE-CAFÉ

Cafés de campagne 39

## HOMMAGE À...

Ceux qui nous ont quittés 40

## ROMAN

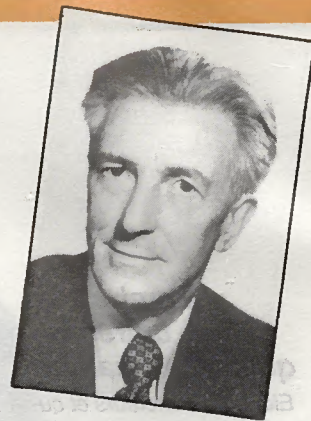
Pour que la sève ne meure 43

## NOTRE COUVERTURE

### COULEURS D'AUTOMNE

Quand le brouillard envahit la plaine, il suffit d'un rayon de soleil pour le dissiper et découvrir la beauté incomparable d'une nature qui prend chaque matin les couleurs d'un automne qui chante et danse sur une palette de peintre, telle cette jeune fille qui, avec son sourire et ses yeux remplis d'espoir, nous invite à vivre dans la joie, malgré l'approche de l'hiver.

Photo: G. Bd



# JEUNE RÉVOLTÉ

**L'alpinisme léger conserve toutes ses vertus. J'avais pris les sentiers du Moléson en ce début de septembre. Peu après Plané, je fus rejoint par un jeune homme. Comme cela arrive communément, la conversation s'engagea sur la météo du jour - excellente - sur la beauté du panorama. C'est que l'élévation ne concerne pas que l'altitude gagnée à chaque pas, mais encore cette disposition de l'âme et du cœur, que les meilleurs alpinistes connaissent, malgré des risques majeurs.**

## DEUX GÉNÉRATIONS

La conversation va son rythme, elle aussi. Chacun sait bientôt à qui il s'adresse. J'apprends que mon compagnon de montée en est à son quatrième semestre de Polytechnicum de Zurich, section de génie civil, que son père exerce une profession libérale, que sa mère enseigna un temps, après avoir obtenu une licence en lettres. Milieu bourgeois de bonne facture.

Ce jeune homme de 23 ans cherche des réponses à une inquiétude existentielle. Il me dit que l'avenir de la société aiguisée son trouble. Il se pose la question de savoir s'il faut désespérer du futur, surtout si l'on considère la situation créée dans le Golfe Persique. Pour lui, l'Irak fait exactement ce qu'avaient fait beaucoup de pays lors de la colonisation, et quand les peuples asservis avaient voulu retrouver leur indépendance, le prix payé se solda par millions de morts, si bien que les juges d'aujourd'hui auraient perdu la mémoire.

- Je comprends, lui ai-je dit, ces situations qui semblent frap-

pées d'hypocrisie. Il faut cependant bien voir que la génération qui a colonisé n'est plus là. Les héritiers ne veulent plus et ne peuvent plus agir de la même façon, ils ont fini par reconnaître ce droit des peuples à disposer d'eux-mêmes qui est la conséquence des droits de l'homme. Qu'il y ait aujourd'hui une difficile mais réelle mise en place d'une conscience universelle est un progrès. A l'échelle de l'histoire, toutes les avancées sont lentes, avec des retours en arrière, mais le fait de vouloir, par le ministère de l'ONU, exercer le droit de façon collective est un constat réjouissant.

- Je vous l'accorde, mais que penser de cette guerre Iran - Irak, soutenue et attisée par qui l'on sait, dans l'espoir de stopper la montée de l'intégrisme musulman? Un fiasco dont on

paie aujourd'hui les retombées. Tout se passe comme si les peuples nommaient des dirigeants sans, par la suite, contrôler leur gestion.

Sur ce point précis, vous avez raison. Quand des Etats sont au bord de la guerre, l'opinion publique se réveille, trop tard. Cela prouve que le système démocratique balbutie encore. Mais faut-il désespérer des Etats? Je ne le pense pas.

## LES INTÉGRISMES

- Je n'ai pas, comme vous, vécu la genèse des événements qui ont déferlé sur l'Europe à partir des années 30. Je suis plus à l'aise dans l'analyse des réalités contemporaines. Je suis scandalisé quand j'entends parler de guerre sainte et je n'oublie pas que des guerres de religion existent encore. C'est pourquoi il

vaut la peine de revenir sur le problème des intégrismes. Les Arabes se plaignent à juste titre d'avoir été tenus en laisse par des grandes puissances, leurs richesses données en gérance à quelques émirs devenus fabuleusement riches, tandis qu' autour d'eux la pauvreté et la misère se trouvaient sans cesse provoquées par un luxe insolent. On ne peut cependant oublier l'histoire. Au VIII<sup>e</sup> siècle, le monde arabe s'étant mis en marche, occupe toute l'Espagne et le dernier Etat musulman de ce pays ne sera détruit qu'en fin du V<sup>e</sup> siècle. Quand ils sont en état de supériorité, ils suivent le Coran à la lettre: «Les infidèles seront tués... ce n'est pas vous qui les tuez, mais Dieu les a tués...».

Toutes les religions ou presque, à un moment de leur histoire, ayant contaminé la société par leurs dogmes appliqués au pouvoir politique, ont recommandé l'intolérance, justifié les plus sanglantes répressions.

- N'allez pas plus loin dans vos accusations. On sait que le colonialisme a chargé dans ses fourgons certains convertisseurs enragés. Le bois d'ébène ne coûtait pas cher, un historien vient de faire le compte: du VIII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle, le monde musulman a prélevé 18 millions de Noirs d'Afrique et 3 millions de Blancs pour l'approvisionnement de ses marchés d'esclaves, mais du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle, les Européens achètent à nouveau des esclaves d'Afrique pour les diriger vers l'Amérique: au total 12 millions.

Il faudra du temps avant que les religions se débarrassent de leurs dernières scories et misent sur ce qu'elles ont de meilleur. Vos préoccupations penchent vers le découragement, mais la solution n'est pas de désespérer de l'homme.

Rencontre sur les sentiers du Moléson. Photo: G. Bd



**L'INVENTAIRE  
FORESTIER  
NATIONAL:  
UNE  
INTERPRÉTATION  
DE  
POLITIQUE  
FORESTIÈRE**



Entre les rochers et les pâturages, la forêt tient une place de première importance, car elle consolide le terrain.  
Photos: G. Bd

**En collaboration avec l'Office fédéral de l'environnement et du paysage, Fribourg Illustré vous présente cette rubrique portant sur une des grandes préoccupations de notre époque. Le thème que nous allons aborder aujourd'hui et pour quelques numéros concerne l'inventaire forestier national.**

En 1981, le Conseil fédéral se prononçait en faveur de l'établissement d'un inventaire forestier (IFN) destiné à fournir des informations détaillées sur la forêt suisse. Les premiers résultats furent communiqués en 1988 dans le Rapport N° 305 de l'Institut fédéral de recherches forestières et une brochure, publiée par l'OFEFP (Direction fédérale des forêts) vient de paraître sous le titre «La forêt suisse aujourd'hui - Une interprétation de politique forestière de l'IFN» (1).

Cet ouvrage de vulgarisation commente de façon claire et précise les données de l'inventaire. Illustrations et tableaux à l'appui, les auteurs analysent l'état actuel de la forêt suisse et présentent les objectifs et mesures nécessaires à sa sauvegarde.

**Qu'est-ce que l'inventaire forestier national (IFN)?**

Relevé périodique de l'état de la forêt suisse, l'IFN contient des données très fiables et permet de déceler les modifications. A cet égard, il faudra bien sûr attendre le deuxième inventaire

pour trouver des renseignements sur l'évolution du milieu forestier. La description de l'état actuel, objet du premier inventaire, constitue pour sa part une aide précieuse pour satisfaire aux nombreuses exigences que requiert la forêt.

**Importance de l'IFN**

L'établissement de l'IFN est un objectif à long terme qui doit permettre de surveiller l'état et l'évolution de la forêt. Afin d'éviter que les fonctions de cette dernière ne soient menacées, il faut également disposer de données recueillies en dehors de la forêt (exemple: importance de son rôle de protection et de détente). La tâche essentielle de l'IFN consiste en effet à mettre sur pied un système d'information forestier réunissant les relevés existants et futurs à l'intérieur et à l'extérieur de la forêt. On veillera donc à encourager la constitution d'inventaires d'observation compatibles avec l'IFN qui analysent d'autres éléments du territoire.

**Surface forestière**

La surface forestière de la Suisse recouvre 11 863 km<sup>2</sup>, soit 29% de la superficie totale du pays. Ce taux de boisement est équivalent à celui des autres pays d'Europe centrale (RFA: 29%, France: 28%, Italie: 27%, Autriche: 45%).

Grâce à la prévoyance des auteurs de la loi sur la police des forêts de 1902, la surface forestière de notre pays n'a pas diminué au cours des dernières décennies. Il est même des endroits où elle a augmenté, ce qui n'est pas toujours un bienfait: il arrive que cet accroissement se produise aux dépens de biotopes plus riches en espèces et de valeur écologique plus importante. Il peut en outre diminuer la valeur récréative d'un paysage que procure l'alternance entre la forêt et des terrains ouverts. Un accroissement serait en revanche souhaitable sur le Plateau, mais il n'y a plus de terrain disponible.

**Conditions de propriété**

Bien que ses prestations soient d'intérêt général, la forêt suisse n'est pas un bien public, mais une propriété strictement définie et délimitée. Le droit de propriété est toutefois très restreint, afin de garantir les nombreuses fonctions de la forêt en faveur de la collectivité.

Si 68,5% des forêts sont publiques, la Confédération, les cantons et les communes politiques n'exercent leur souveraineté fiscale que sur 27% de cette surfa-

ce. Les autres propriétaires publics (communes bourgeoises et corporations) de même que les propriétaires privés ne bénéficient pas de ce droit. Ils sont donc tributaires d'un revenu de la forêt car, les bases légales faisant le plus souvent défaut, les déficits ne sont pas pris en charge par les pouvoirs publics. La surface restante (31,5%) est en mains privées; elle appartient soit à des propriétaires individuels soit à des personnes morales de droit privé.

(A suivre)

*Ce tronc d'arbre usé par les années et les intempéries offre un décor merveilleux dans la nature.*



## Noces de diamant pour un couple de Treyvaux

François et Lucie Bourguet-Favre ont fêté récemment leur soixante ans de mariage au milieu de leur famille qui compte sept enfants. Ayant toujours vécu à Treyvaux, ils ont plaisir à voir le «Moulin» égayé par la visite de leurs onze petits-enfants et neuf arrière-petits-enfants.

Fribourg Illustré exprime à ce couple ses plus sincères félicitations accompagnées de vœux de bonheur et de santé.



## Joseph et Augusta unis depuis cinquante ans

C'est le lundi de bénichon 1940 que Joseph Andrey et Augusta Meyer se sont unis pour la vie en l'Eglise de Cerniat, leur commune d'origine. C'est aussi dans ce village de la vallée de la Jogne que les jubilaires ont travaillé, comme agriculteurs, pour élever neuf enfants, une famille comblée par vingt-six petits-enfants. Tout ce petit monde s'est retrouvé, le jour de la bénichon d'octobre 1990, à la grande ferme de Attenberg, près de Bourguillon, pour fêter les noces d'or de Joseph et Augusta.

A ce couple, abonné depuis 30 ans à notre revue, la rédaction exprime ses plus vives félicitations et lui adresse des souhaits de santé et de bonheur.

*Les jubilaires entourés de leurs neuf enfants.*



MANGEZ  
SUFFISAMMENT  
ET  
DEVENEZ  
MINCE

**trimlines®**

ETRE BIEN DANS SA PEAU

appelez maintenant  
le (037) 24 56 54  
Ch. des Charmilles 16  
1752 Villars-sur-Glâne



**FRIBOURG ILLUSTRÉ**

**GRATUIT DURANT DEUX MOIS**

Toute personne qui souscrit à un abonnement pour l'année 1991 au prix de Fr. 78.50 recevra gratuitement notre revue jusqu'au 31 décembre 1990.

Nom: ..... Prénom: .....

Rue et N°: .....

N° postal: ..... Localité: .....

Date: ..... Signature: .....

Bulletin à découper et à envoyer à:  
**FRIBOURG ILLUSTRÉ - Rte de la Glâne 31 - 1700 Fribourg**

## Médailleurs Bene Merenti en fête



C'est une très belle journée que viennent de vivre à Estavayer-le-Lac les médaillés Bene Merenti du canton de Fribourg à l'occasion de leur rencontre automnale. La journée fut présidée par Maurice Rey, de Matran, fleuri à l'occasion de son 80<sup>e</sup> anniversaire. Office solennel avec homélie de l'abbé Romain Chammartin, apéritif et repas communautaire se succédèrent dans une chaleureuse ambiance qu'apprécièrent quelque 400 médaillés qui se retrouveront l'an prochain à Broc. Notre photo FI: quelques chantres pendant la messe célébrée à la collégiale St-Laurent. Le chœur était dirigé par Albert Sottas.

## Samaritains au travail

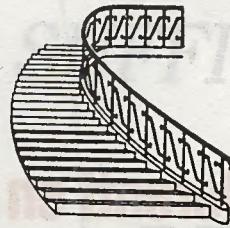
C'est à Courtion et Misery que s'est déroulé l'exercice cantonal des samaritains fribourgeois de langue française. Quelque 150 personnes, réparties dans 47 équipes, y participèrent sous la direction de Paul-Alfred Müller. Une quarantaine de moniteurs et d'instructeurs apportèrent leur concours à cette journée qui eut pour thème les bases de la formation samaritaine résumée par les mots apprendre, appliquer, approfondir et répéter. Notre photo FI: une équipe en pleine réflexion.





Montriand 16  
1530 PAYERNE ☎ 037 61 30 41

# LOUIS DUTOIT



SERRURERIE  
CONSTRUCTION  
MÉTALLIQUE

Rue Nestlé 2  
1636 BROC

Tél. 029/6 15 35

Fax 029/6 34 13

# sassi

## carrelages Bulle SA

Sur la Rêche 48  
Tél. 029/2 94 45 1630 BULLE

## VAUTHEY-LIFT SA

Vente - Entretien  
et réparation d'ascenseurs

1618 Châtel-St-Denis

Tél. 021/948 87 14  
Fax 021/948 79 80



Exécution des installations de ventilation



**Hälg & Cie S.A.**  
Chauffage, Brûleurs, Climatisation  
Installations de Froid  
2, av. Beauregard, 1701 Fribourg  
Téléphone 037 - 24 90 71



## CAF cuisines sa **FRANKE**

Agence Suisse romande **FRANKE**  
Importateur exclusif **MOLTENI**  
Cuisines professionnelles  
Appareils pour la gastronomie  
Exposition

Rue de la Mouline 8 - CH - 1022 Chavannes-Renens  
Téléphone 021 - 691 91 61 - Téléfax 021 - 691 42 25

## RENÉ KUHN & FRANCO GAIARDO

Chapes - Isolation - Carrelage

1724 LE MOURET Tél. 037/33 16 77



# G. BRODARD & FILS S.A.

1634 LA ROCHE/FR

Tél. 037/33 21 72

## BÂTIMENT

## GÉNIE CIVIL

## POUSSE-TUBE

Les travaux de maçonnerie et béton armé ont été réalisés par nos soins



## Complexe communal de Pont-la-Ville

# Une réalisation ensoleillée

## 365 jours par an



Une réalisation qui a de l'allure.

Ce village gruérien n'en finit pas de grandir, de se transformer, irréversiblement, de marcher vers l'an 2000 avec dans le visage et dans le cœur de nouvelles perspectives, de nouveaux horizons, de nouvelles réalisations architecturales. Dimanche 30 septembre 1990, la population de cette localité qui domine le lac

de la Gruyère a inauguré la nouvelle maison de commune à l'allure futuriste et aux espaces inondés de lumière naturelle. Une telle réalisation focalise de multiples activités, tant sur le plan sportif que récréatif et administratif. Les habitants de Pont-la-Ville ont vécu une très belle fête qui était honorée par la présence de

Les tenanciers de l'établissement encadrés par leur personnel.



La manifestation était rehaussée par les productions de la fanfare de La Roche et le chœur mixte paroissial «L'Espérance».

### Que découvre-t-on dans cette maison communale?

Au rez, une salle polyvalente équipée pour la pratique des sports, en particulier la gymnastique, mais aussi une salle spacieuse qui dispose d'une scène, donc qui se prête agréablement à l'organisation de manifestations villageoises. Attenant à cet espace sportif et récréatif, le Café-Restaurant «A l'Enfant de Bon Cœur» dont l'exploitation a été confiée à M. et M<sup>me</sup> Charly Protze-



Que de monde dans la cuisine pour mijoter le menu de fête!

**MM. Marius Cottier, conseiller d'Etat, directeur de l'Instruction publique; Placide Meyer, préfet de la Gruyère; Michel Kolly, syndic de Pont-la-Ville, lequel était accompagné de ses collègues de l'exécutif.**

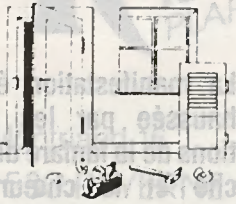
Menoud qui, avec un personnel diligent, vont tout mettre en œuvre, afin que chaque client se sente chez lui, même s'il ne fait que passer.

Par l'escalier en colimaçon, on découvre le premier étage où une très belle galerie permet au public d'admirer de haut les manifestations qui se déroulent

# GILBERT RISSE

Maîtrise fédérale

Menuiserie - agencement  
Construction de chalets



Tél. 037/33 23 42

1634 La Roche

Nos réalisations:

FENÊTRES BOIS ET MÉTAL  
PORTES INTÉRIEURES  
ARMOIRES  
AGENCEMENT DU CAFÉ

LOUIS DUTOIT  
entreprises  
électriques  
fribourgeoises



L'agencement et l'équipement des installations frigorifiques ont été réalisés par:

**TECHMATIC<sup>SA</sup>**

1630 BULLE - VERDEL 8  
Tél. 029/2 65 44  
Fax 029/2 65 40

1965 SAVIÈSE - DRÔNE  
Tél. 027/25 13 81

- Installations frigorifiques et congélation
- Pompe à chaleur
- Ventilation et climatisation
- Cuisine professionnelle



## ROULIN FRÈRES

Entreprise de peinture - Tapisserie  
Rénovation de façades  
Crépis synthétiques  
Isolation périphérique

Rue Montsalvens 16

1636 BROCC

Tél. 029/6 27 62

## Dallybureau

ETUDE ET REALISATION D'AMENAGEMENT DE BUREAU

- Mobilier pour collectivités

EXPOSITION ET VENTE: VUADENS Le Dally A Tél. 029/2 16 70

Qualité  
Prix

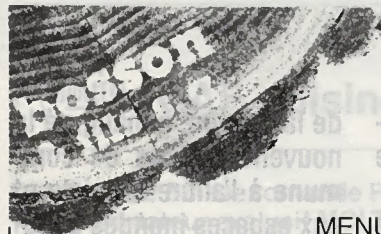
# TAPIS

PARQUET  
LINOLEUM  
PLASTIQUE



**DISCOUNT  
COQUETTE**

CH. MOREL - GRAND-RUE 61 - 1630 BULLE  
(029) 236 44



Maîtrise fédérale

MENUISERIE, PARQUETS  
AMEUBLEMENT  
REVÊTEMENTS DE SOLS

1726 FARVAGNY-LE-GRAND

Tél. 037/31 12 37

Exécution des plafonds et parois en bois



**REMION +**

**TAREMBERG S.A.**

CHAUFFAGES - SANITAIRE  
FERBLANTERIE - COUVERTURE  
PARATONNERRES

1664 ÉPAGNY

Tél. 029/6 23 33



CONSTRUCTIONS EN BOIS

- CHARPENTE - MENUISERIE
- Chalets - Fenêtres
- Fermes - Portes
- Escaliers - Armoires

1690 VILLAZ-ST-PIERRE

Tél. 037/53 11 18

L'entreprise a réalisé  
les travaux de charpente

## Complexe communal de Pont-la-Ville



La salle, le jour de la manifestation qui a marqué l'inauguration de la maison de commune.

dans la salle polyvalente. A ce niveau, se trouve également l'administration communale et l'appartement des tenanciers. Le sous-sol comprend un local pour la voirie, des abris de protection civile de 285 places y compris des vestiaires et des douches, des locaux techniques, un garage, des caves et une buanderie.

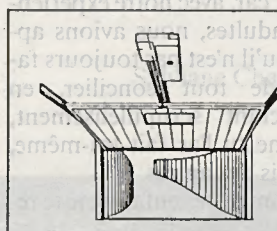
### Un bijou qui coûte une fortune

Cette magnifique réalisation, des architectes Maillard-Pasquier-Grandjean, apparaît comme un bijou sobre, mais ô combien réussi et utile à ce village qui a vu sa population augmenter d'une centaine d'habitants en dix ans. Construit sur

un terrain de 4500 m<sup>2</sup>, ce complexe coûtera quatre millions de francs à la commune de Pont-la-Ville, montant qui sera pour une partie couvert par les forfaits de rachat perçus, au cours des ans, pour les abris non construits par les particuliers et qui représentent 180 000 francs, auxquels il faut ajouter des subventions de l'ordre de 160 000 francs pour la salle et 120 000 francs pour la protection civile, sans oublier la somme de 400 000 francs qui a pu être récupérée par la vente de l'ancien établissement public qui l'an prochain abritera une épicerie villageoise qui fait défaut depuis de nombreuses années.

Accueillante, aérée et simultanément lieu de rencontre quotidien, sportif, économique, récréatif et social, la maison de commune de Pont-la-Ville forme un ensemble qui offre à la population de ce village une atmosphère de quiétude, teintée de chaleur et d'amitié 365 jours par an.

Texte et photos:  
G. Bourquenoud



## Portes

Charles Brodard S.A.  
1634 La Roche

Tél. 037/33 21 31

Ameublements

**AU  
LOGIS**



**Marcel Ruffieux CORBIÈRES**

Route de Villarvolard (200 m de la croisée) ☎ 029/5 19 25

3 étages d'exposition à visiter sans engagement

Fermé le lundi



**Jean-Louis  
Muriset et Fils SA**

Horticulteurs paysagistes  
pépiniéristes

1637 CHARMEY  
☎ 029/7 23 33 - 7 23 34

BULLE: 029/2 26 26  
Fax 029/7 24 19

**Grand choix d'arbres et d'arbustes**

Création de jardins - Dallages en tout genre - Entretien

● Visitez notre centre horticole ●

GILBERT RISSE

Maîtrise fédérale

Menuiserie - agencement

Construction de chalets

## Cinq générations réunies pour un bel anniversaire

### Message exprimé par l'un de ses enfants

C'est le 28 août 1910 que nais-  
sait, dans le foyer du Bois  
d'Esse, une petite fille que l'on  
appela BERTHA. Ce prénom  
fut dès lors sans cesse sollicité  
dans cette ferme, puisqu'à  
l'âge de 13 ans déjà, tu as eu le  
chagrin de perdre ton cher  
papa. Par conséquent, très tôt,  
tu as connu les durs labeurs de  
la campagne, et tu n'as jamais  
perdu courage, ni le goût de ce  
beau métier de la terre.

Et un beau jour arriva un jeu-  
ne homme monté sur un che-  
val. Ce fut l'homme de ta vie.  
Tu l'as pris en mariage le 10  
mai 1937. Tu l'as suivi aussitôt  
pour passer trois années à Si-  
viriez. Puis, compte tenu des  
locaux trop exigus, vous avez  
préférez quitter ces lieux pour  
revenir à Villaraboud, ton vil-  
lage natal, afin d'y exploiter  
un domaine, à votre compte,  
dans la ferme de la Bottaz.

Pendant 32 ans, sur ce petit  
domaine d'une contenance de  
13 poses, vous avez travaillé et  
économisé pour garantir une  
vie décente à une famille de 10  
enfants.

Tout ne fut d'ailleurs pas faci-

le. Il y a eu des jours sombres,  
et c'est grâce à ta grandeur  
d'âme que tu as surmonté les  
dures épreuves. Je ne citerai là  
que les vicissitudes de la mobi-  
lisation en 1939, le décès de  
ton fils, notre frère, Fernand,  
en 1972 ou la séparation d'avec  
papa qui s'en allait vers un  
monde meilleur en 1981. Tous  
ces épreuves, tu les as sur-  
montées avec un courage  
exemplaire.

Il y a eu aussi des jours plus lu-  
mineux bien sûr. Et ta plus  
grande joie fut le 22 janvier  
1972, lorsque tu es rentrée avec  
papa à la ferme paternelle de  
la Maison Neuve dont vous  
devenez propriétaire.

Dès ton retour dans cette fer-  
me, nous avons ressenti que  
tes préoccupations n'avaient  
pas changées et que le sort de  
ta famille te tenait toujours à  
cœur, car, avec notre expé-  
rience d'adultes, nous avons ap-  
pris qu'il n'est pas toujours fa-  
cile de tout concilier, en  
respectant scrupuleusement,  
comme tu l'as fait toi-même,  
les avis des autres.

Au nom de tes enfants, je te re-



mercie de tout ce que tu as fait  
durant cette vie en qualité de  
maman et de responsable du  
foyer. Tes enfants se savaient  
toujours bien soutenus, ceci,  
non seulement par des enga-  
gements moraux, mais aussi  
par des mesures concrètes de  
ta part.

Tes grandes qualités huma-  
ines, alliées à ta solide forma-  
tion de ménagère t'ont permis  
d'être à la tête d'une famille  
nombreuse, et ceci, de telle fa-  
çon que nous nous savions  
conduits sans être dirigés. Tu  
nous a aidé dans nos déci-  
sions, avec une grande cons-  
cience professionnelle autant  
que maternelle, avec, en plus,  
le souci de ne jamais rien lais-

ser au hasard et avec cette ri-  
gueur morale combien néces-  
saire aujourd'hui encore.

Malgré tout cela, tes relations  
avec nous restaient empreintes  
de gentillesse et de disponibi-  
lité. Nous souhaitons que tu  
puisses passer des jours paisi-  
bles et agréables dans un bon-  
heur et une sérénité que tu es  
en droit d'attendre ainsi  
qu'avec le souvenir et la satis-  
faction d'une vie bien remplie  
et du devoir accompli.

Tu resteras toujours la gar-  
dienne de ces belles terres, ter-  
res que nous retrouverons tou-  
jours avec une joie profonde,  
chaque fois que tu nous y ac-  
cueilleras.



## VOUS RECONNAISSEZ-VOUS?

Si tel est le cas,  
annoncez-vous par écrit auprès de:

RÉDACTION DE FRIBOURG ILLUSTRÉ  
Case postale 331  
1701 Fribourg

Un abonnement de trois mois à notre revue  
est offert uniquement aux personnes  
figurant sur les photos.



# Une rencontre sans lendemain

Mon père était assis dans son fauteuil rouge, les chevilles croisées, les avant-bras posés bien à plat sur les accoudoirs. Il regardait droit devant lui. Parfois il s'endormait et sa tête se renversait légèrement. Je savais qu'il était fatigué, qu'il travaillait beaucoup et qu'il ne fallait pas le déranger. De lui - il me parlait très peu - je ne savais pas grand-chose de plus, sinon qu'il m'aimait.

Un jour, il écoutait la radio, une chanson a attiré son attention, une chanson qui lui a tellement plus qu'il m'a demandé de l'écouter avec lui. Je ne l'avais jamais vu s'intéresser à la musique, j'ai posé mon livre. Il me regardait en souriant. Il désirait, je erois, que la chanson me plaise aussi. J'ai essayé d'être attentive, mais, tandis que nous écoutions, lui penché en avant dans son fauteuil, moi assise à la table, c'est à son sourire surtout que je m'intéressais, un sourire radieux qui le rajeunissait,

et j'ai dû imaginer que nous partions dans la forêt, en nous donnant la main, comme nous avons l'habitude de le faire, mais que, cette fois-ci, avec ce même sourire sur son visage tourné vers le mien, il me parlait, me parlait et je lui répondais que je comprenais très bien. Et voilà que ce silence entre nous, qui m'avait paru normal et devoir durer toujours, n'était qu'un accident, la conséquence de circonstances malheureuses, et que, par hasard et si facilement, il s'était dissipé.

Ensuite? Il a dû partir à son travail et moi à l'école. Nous lui avons offert le disque «Salade de fruits» de Bourvil et, chaque fois qu'il l'entendait, il retrouvait son beau sourire. Mais il est mort avant que nous ayons eu l'occasion de nous parler. Il est mort trop tôt. Je n'ai même pas pu lui demander pourquoi il avait tant aimé cette chanson.

Est-ce qu'elle lui rappelait le

temps de ses fiançailles, le jour de ma naissance? Pas seulement, j'en suis sûre. Il l'écoutait comme on écoute une promesse à laquelle on aimerait croire. Avec ses paroles naïves, elle lui parlait d'un bonheur très simple: rester avec nous deux, ma mère et moi, nous savoir à l'abri, me voir grandir jusqu'au moment où je n'aurais plus besoin de lui. Il savait qu'il était malade. Il s'est battu longtemps, contre la maladie, pour conserver son travail et puis, tout ce qu'il avait construit pour nous, il l'a vu se défaire, et il n'était plus que cet homme assis dans son fauteuil, immobile et silencieux, pendant de longues heures occupé à regarder ses mains vides. Et il n'était pas là le jour de mon mariage et il n'a pas connu mes enfants.

(SPS)

Sylviane Chatelain



## HISTOIRES

Un Belge, ayant trouvé un endroit où le poisson mordait, décida de faire une marque pour repérer le lieu. Il fit une eroix sur la chaloupe. Son voisin le traita d'idiot et lui fit remarquer: «Et si la prochaine fois tu n'as pas la même chaloupe!»

Les Belges sont très lents. L'un d'eux voulut un jour faire de la maçonnerie. On a dû utiliser un marteau pour lui dégager les mains du mortier qu'il préparait!

Un camion belge arrive à l'entrée d'un tunnel dont la hauteur est limitée à 4,20 m, mais le camion fait 4,80 m de haut. L'un des routiers dit à son eopain: «Attends, je vais descendre pour voir.» Il sort, fait le tour du camion, regarde... et quelques secondes plus tard revient vers son ami et dit: «Tu peux y aller. Il n'y a pas de flies!»

Grave crise dans une usine de motos belges:

- On a lieencié les pédales et les cadres.

Lorsqu'un Belge court après un autobus ce n'est pas pour l'attraper... mais pour le chasser.

Un Belge au restaurant:

- Un autre sueré, garçon, s'il vous plaît.

- Mais c'est le dixième que je vous apporte.

- Ce n'est pas de ma faute s'ils fondent tous!

Quelle différence y a-t-il entre un incident et une catastrophe?

- Un incident, c'est lorsqu'un bateau coule avec 200 Belges à son bord.

- Une catastrophe, c'est quand ils savent nager.

## ... DE RIRE!

# Index des salles Pays de Fribourg

## Exclusivité

### FRIBOURG ILLUSTRÉ

Assemblées - Conférences - Congrès - Manifestations diverses - Banquets de sociétés - Repas de nocés - Séminaires.

Tout cela résumé en cinq sigles, ainsi que le nombre de places.

A = Assemblées et conférences  
B = Banquets de sociétés  
C = Congrès  
E = Expositions  
N = Repas de nocés  
S = Séminaires

## District de la Glâne

**PROMASENS** 021/909 50 49  
Auberge de l'Étoile  
Jusqu'à 300 places - A - B - N

**ROMONT** 037/52 27 21  
Restaurant de la Poularde  
10 à 250 places - A - B - C - N - S

**ROMONT** 037/52 22 36  
Hôtel-Restaurant Terminus  
Jusqu'à 60 places - A - B - N

**ROMONT** 037/52 26 98  
Hôtel-de-Ville  
300 places - A - B - C - N - S

**RUE** 021/909 53 47  
Salle des Remparts  
Jusqu'à 500 places - A - B - C - N - S

**SIVIRIEZ** 037/56 13 03  
Hôtel de la Gare  
Jusqu'à 360 places - A - B - C - N

**VILLAZ-ST-PIERRE** 037/53 11 87  
Auberge du Gibloux  
15 à 250 places - A - B - N

**VUISTERNENS-DI-ROMONT**  
Hôtel St-Jacques 037/55 12 24  
Jusqu'à 500 places - A - B - C - N - S

## District de la Broye

**LES ARBOGNES**  
**COUSSET** 037/61 24 84  
Restaurant de l'Aigle-Noir  
10 à 300 places - A - B - C - N - S

**CHEYRES** 037/63 11 66  
Hôtel de la Grappe  
50 et 200 places - A - B - N

**DOMDIDIER** 037/75 12 81  
Hôtel de la Croix-Blanche  
20 - 80 et 100 places - A - B - N - S

**DOMDIDIER** 037/75 12 56  
Hôtel du Lion-d'Or  
120 places - A - B - N

**ESTAVAYER-LE-LAC** 037/63 10 40  
Salle de la Prillaz  
50 à 500 places - A - B - N - S

**MONTAGNY-LA-VILLE**  
Auberge de l'Union 037/61 24 93  
Jusqu'à 100 places - A - B - N

**ST-AUBIN/FR** 037/77 11 31  
Auberge des Carabiniers  
10 à 200 places - A - B - N

## District de la Gruyère

**ALBEUVE** 029/8 11 13  
Auberge de l'Ange  
Jusqu'à 300 places - A - B - C - N

**AVRY-DE-PONT** 029/5 21 95  
Hostellerie du Vignier  
Jusqu'à 70 places - A - B - C - N - S

**BROC** 029/6 15 18  
Hôtel Bellevue  
Restaurant l'Oriental  
100 places - A - B - C - N - S  
Sonorisation et vidéo sur demande

**CHARMEY** 029/7 10 13  
Hôtel Cailler\*\*\*\*  
Welcome Chic - Relais du silence  
Div. salles jusqu'à 150 places  
A - B - N - S

Restaurant Vounez Alt. 1650 m  
Terrasse panoramique été et hiver  
Jusqu'à 200 places - A - B - C - N

**CHARMEY** 029/7 23 23  
Hôtel du Sapin  
Jusqu'à 180 places - A - B - C - N - S

**CRÉSUZ** 029/7 12 86  
Hôtel du Vieux-Chalet  
Jusqu'à 250 places - A - B - C - N

**ÉCHARLENS** 029/5 15 15  
Auberge de la Croix-Verte  
120 places - A - B - N - S

**ENNEY** 029/6 21 19  
Auberge de la Couronne  
100 places - A - B - N

**ESTAVANNENS** 029/6 21 14  
Auberge des Montagnards  
50 places - A - B - N

**GRANDVILLARD** 029/8 11 26  
Hôtel de la Gare  
80 à 300 places - A - B - C - N - S

**GRUYÈRES** 029/6 19 33  
Hostellerie des Chevaliers  
Jusqu'à 100 places - A - B - C - N - S

**JAUN** 029/7 82 06  
Hôtel de la Cascade  
50 et 120 places - A - B - N - S

**LA ROCHE** 037/33 21 62  
Auberge Le Belvédère  
15 à 120 places - A - B - C - N - S

**LA ROCHE** 037/33 21 27  
Auberge des Montagnards  
20 - 40 et 80 places - A - B - N

**MARSENS** 029/5 15 24  
Hôtel de la Croix-Blanche  
15 à 150 places - A - B - N

**MORLON** 029/2 71 58  
Café-Restaurant Gruyérien  
10 à 120 places - A - B - N - S

**NEIRIVUE** 029/8 11 05  
Auberge du Lion-d'Or  
10 à 550 places - A - B - C - N - S

**SÂLES** 029/8 81 12  
Hôtel de la Couronne  
25 à 350 places - A - B - N

**VUADENS** 029/2 12 93  
Hôtel-Restaurant des Colombettes  
15 à 200 places - A - B - N - S

**VUADENS** 029/2 74 66  
Hôtel de la Gare  
10 à 500 places - A - B - C - N - S

## District du Lac

**MUNTELIER** 037/71 59 32  
Restaurant Le Chablais  
Dans le centre sportif  
20 à 4000 places - A - B - C - N

## District de la Sarine

**ÉCUVILLENS** 037/31 11 68  
Auberge Paroissiale  
300 places - A - B - C - N

**FARVAGNY-LE-GRAND** 037/31 11 30  
Auberge du Lion-d'Or  
30 à 500 places - A - B - N

**FRIBOURG** 037/28 36 22  
Restaurant de la Passerelle  
Salle rustique - 40 places - A - B - N

**FRIBOURG** 037/26 16 26  
Restaurant Richelieu  
10 à 100 places - A - B - N - S

**LOSSY** 037/45 12 44  
Café-Restaurant «Le Sarrasin»  
100 places - A - B - N

**MARLY** 037/46 44 41  
Hôtel de la Croix-Blanche  
10 à 150 places - A - B - C - N - S

**MATRAN** 037/42 17 45  
Auberge du Tillen  
20 à 200 places - A - B - C - N - S

**NEYRUZ** 037/37 11 51  
Hôtel de l'Aigle-Noir  
20 à 500 places - A - B - C - N

**ROSSENS** 037/31 14 41  
Hôtel du Barrage  
10 à 130 places - A - B - N

**TREYVAUX** 037/33 11 53  
Auberge de la Croix-Blanche  
80 à 270 places - A - B - C - N

**VILLARLOD** 037/31 11 48  
Hôtel du Chevreuil  
100 places - A - B - N

## District de la Singine

**GARMISWIL-Guin** 037/43 11 23  
Auberge de Garmiswil  
10 à 120 places - A - B - C - N

**LAC-NOIR** 037/32 11 12  
Hôtel Gypsera  
20 à 200 places - A - B - C - N

## District de la Veveyse

**ATTALENS** 021/947 41 08  
Hôtel de l'Ange  
250 places - A - B - C - N

**CHÂTEL-ST-DENIS/  
LES PACCOIS** 021/948 71 20  
Hôtel-Restaurant Corbetta  
10 à 260 places - A - B - N - S

**CHÂTEL-ST-DENIS/  
LES PACCOIS** 021/948 70 93  
Hôtel de la Dent-de-Iys  
10 à 200 places - A - B - N

**CHÂTEL-ST-DENIS** 021/948 70 53  
Cercle-d'Agriculture  
Jusqu'à 80 places - A - B

**LE CRÉT** 029/8 51 42  
Hôtel de la Croix-Fédérale  
Jusqu'à 300 places - A - B - N

**PORSEL** 021/907 71 81  
Auberge-Restaurant de la Fleur-de-Iys  
Jusqu'à 200 places - A - B - N

**REMAUFENS** 021/948 70 55  
Café de l'Avenir  
Jusqu'à 150 places - A - B - N - S

**ST-MARTIN** 021/907 71 94  
Auberge de la Croix-Fédérale  
Salle rénoverée 100 places - A - B - N

**ST-MARTIN** 021/907 87 85  
Hôtel du Lion-d'Or  
200 places - A - B - C - N - S

## Hors canton

**ABLÄNDSCHEN** 029/7 82 14  
Hôtel de la Croix-Blanche  
Jusqu'à 160 places - A - B - N - S

Rien ni personne ne peut avoir tout à fait tort.  
Même une horloge arrêtée donne l'heure  
exacte deux fois par jour.

John Steinbeck

# FRIBOURG ILLUSTRÉ

Une revue  
qui vous offre deux fois par mois  
un reflet authentique du Pays de Fribourg  
par le texte et par l'image.

# «LE CLOS FLEURI»: vingt-deux ans d'histoire et un chef-d'œuvre



Fête à l'inauguration du «Clos Fleuri».

Voilà maintenant près de 22 ans que les premières démarches en vue de la construction d'un home spécialisé pour handicapés mentaux profonds ont été entamées. 22 ans de

tractations d'abord entreprises par les parents d'enfants eux-mêmes, ne voyant à leur problème aucune solution offerte par les autorités. 22 ans durant lesquels parents, associa-

Parents d'enfants et handicapés réunis pour cette inauguration.



tions de parents, puis les autorités locales de Bulle ont œuvré ensemble pour mener à bien ce projet. Aujourd'hui enfin, le «Clos Fleuri» ouvre ses portes sur des ateliers et locaux modernes qui accueilleront quelque 82 personnes.

C'est en 1968, suite aux demandes pressantes de quelques parents d'enfants handicapés auprès des autorités cantonales et de l'Office fédéral des assurances sociales, que la première école spécialisée voit le jour à Bulle. Elle reçoit alors quelque 10 enfants, provenant des districts de la Veveyse et de la Gruyère. Trois enseignantes, dont deux spécialisées, assurent l'encadrement des enfants. Pourtant, les demandes d'admission se faisant de plus en plus nombreuses, l'école arriva vite à saturation et il fallut



Le syndic de Bulle est aussi de la fête.

déménager à l'Institut Duvillard à Epagny, sur la commune de Gruyères. Là, plusieurs projets de construction d'un atelier d'occupation s'intégrant à l'architecture dudit institut ont été soumis à l'autorité communale. Mais aucun d'eux ne lui donna satisfaction, alors, qu'aujourd'hui, comme le souligne Denis Clerc dans son allocution: «On a autorisé la construction d'un bâtiment que l'on peut qualifier «d'horreur», au centre du village, à quelques pas de l'Institut Duvillard».

## Retour à la case départ

Ainsi, aucune négociation ne s'avérant possible avec cette commune, le «Clos Fleuri» s'est vu dans l'obligation de chercher une autre solution qui l'amena tout naturellement à revenir à Bulle. L'école s'installa alors sur un étage de l'usine Scam, juste à côté du stade. Quant aux ateliers, un heureux hasard voulut que le terrain sur lequel est bâti aujourd'hui le «Clos Fleuri» soit à vendre. Sur ce terrain de quelque 10 000 mètres carrés, était anciennement érigée une usine de tricotage. Aujourd'hui, le «Clos Fleuri» y a enfin trouvé l'espace qui lui revenait de droit, et chacun peut s'en féliciter.

P. V.

Index des sites  
Pays de Fribourg

Exclusivité  
FRIBOURG H LUSTRE

Agenciers - Concessionnaires - Co-  
opérateurs - Médiateurs - Autres

Tout voir réservé au club de  
voyage, ainsi que le nombre de places.

A = Assemblées et conférences  
B = Banquets de mariage  
C = Cérémonies

JAIN	1207 22 46	HÉLÈNE N.	077 22 41 41
Hôtel de la Cascade		Hôtel de la Cascade	
35 et 120 places - A - B - C - D		1207 22 41 41	
LA ROCHE	1207 22 41 41	FREY S. N.	077 22 41 41
Auberge Le Refuge		Chalet de la Cascade	
15 et 120 places - A - B - C - D		1207 22 41 41	
LA ROCHE	1207 22 41 41	VILAR S. N.	077 22 41 41
Auberge des Montagnards		Hôtel de la Cascade	
15 et 120 places - A - B - C - D		1207 22 41 41	

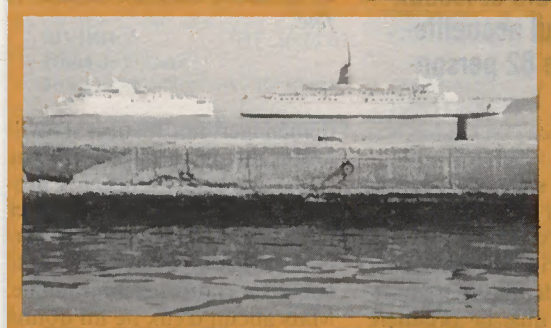
Chacun a rêvé un jour de vivre sur une île. Ce songe préfigure toujours des paysages de palmiers et de mer calme. Très souvent, le décor merveilleux et inédit vous invite à la rêverie et le clapotis des vagues suffit à vous faire passer au travers d'un univers de songe.

DES ÎLES DE RÊVE POUR VOS PROCHAINES

gré le manque de nébulosité, ainsi qu'une population calme qui vous accueille avec beaucoup de courtoisie. L'île la plus connue des Romands est celle de Corfou (Kerkira en grec), la plus septentrio-

nale des îles ioniennes et la deuxième par sa superficie. Elle est considérée comme la plus belle de toute la Grèce. D'une superficie de 592 km<sup>2</sup>, avec 217 km de côtes et 100 000 habitants, elle forme à elle seule un

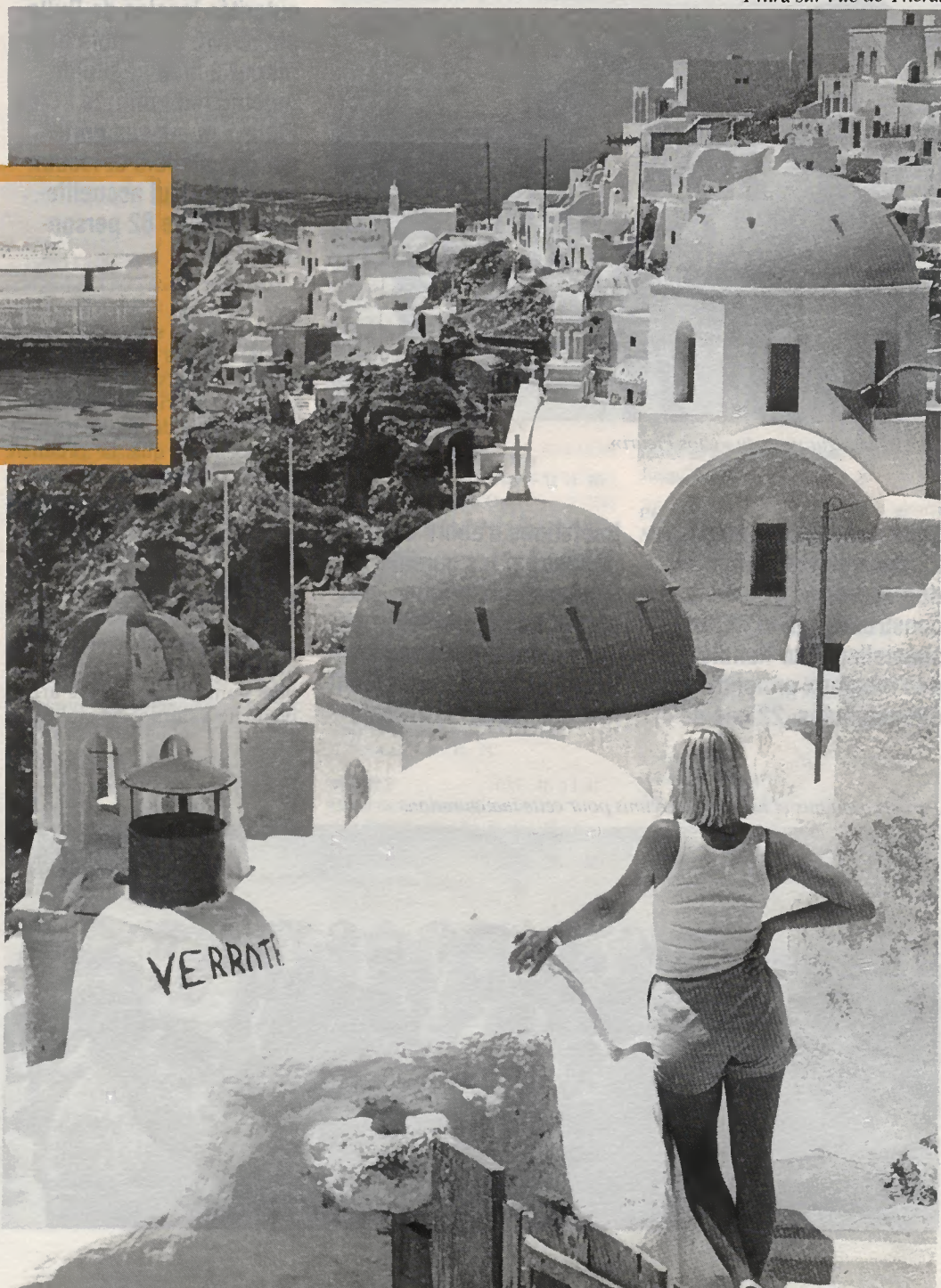
département qui compte plusieurs îles. Elle est desservie par de nombreux navires et bateaux qui flottent sur la Méditerranée, ainsi que par des routes qui serpentent dans les rochers et les montagnes. Cette île de Corfou



Quand les navires se croisent sur la Méditerranée, au port de Corfou.

Photo: G. Bd

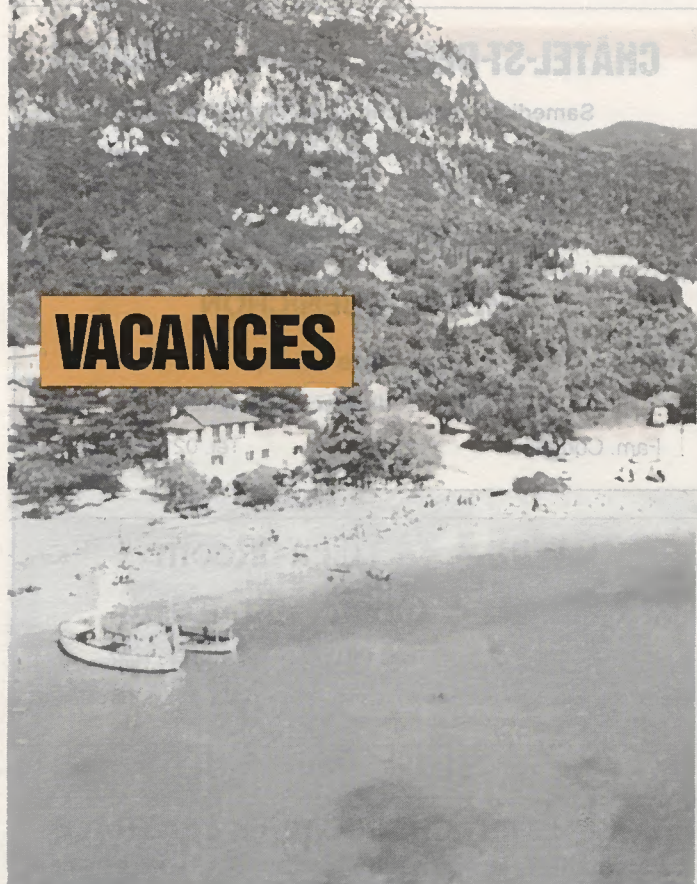
Entre ciel et mer, telles des perles rares gorgées de soleil, les îles grecques embellissent la Méditerranée. Il est en effet difficile de décrire la beauté de ces 3000 îles que compte ce pays dont seulement 167 d'entre elles sont habitées. La plupart de ces îles dont la superficie s'étend sur 2500 km<sup>2</sup>, se trouvent en mer Egée. Elles offrent des paysages pittoresques, de beaux rivages et une multitude de monuments qui attirent chaque année un nombre considérable de touristes qui y passent leurs vacances. Il est bon de dire aussi que les trois quarts du territoire grec sont en contact avec la mer et qu'un cinquième de cette superficie est occupé par des îles. Dans ce pays qui jouit d'un ensoleillement exceptionnel, il n'est tombé aucune goutte de pluie depuis deux ans. On y découvre une nature unique mal-



Phira sur l'île de Théra.



## VACANCES



Paléokastritsa, le site le plus célèbre de cette île.

est en effet dominée par trois massifs montagneux et le Pantocratoras qui divise l'île en trois parties: le Nord, avec ses petites vallées verdoyantes et ses côtes pittoresques, est couvert d'oliviers. Le centre de l'île est littéralement noyé par la végétation, comprenant également des collines boisées et de petites plaines fertiles. Le Sud, plus plat, se distingue par la douceur de son climat et la fertilité de son sol.

La capitale de cette île est Corfou, ville touristique de 30 000 habitants durant la saison calme, mais qui quadruple en été. Sa végétation luxuriante, ses monuments à l'architecture originale, ses plages superbes attireront la foule des touristes pendant toute l'année. Ce qu'il y a de plus impressionnant à voir dans la vieille ville de Corfou, ce sont les fortifications vénitienes dont les plus anciennes datent du XV<sup>e</sup> siècle, ses rues étroites, ses arcades, ses places, ses rues marchandes, ses demeures seigneuriales, ses édifices publics. Pour bénéficier d'une vue panoramique sur la ville, on ne manquera pas de se promener sur le front de mer appelé «La Mouraya».

Il y a encore le Musée d'art asiatique, celui des combattants de l'indépendance, le Musée historique et celui de l'art chrétien. Citons encore Rhoda, une région où le tourisme est actuelle-

ment en plein essor et qui se trouve à 54 km de Corfou, Nissaki, que notre promenade en bateau nous a permis de découvrir dans la brousse grecque, un endroit charmant pour ceux et celles qui souhaitent vivre leurs vacances à la plage; par la sieste et à table!

Si le cœur vous en dit, vous prenez un avion de la compagnie Air-City, à Cointtrin, qui vous amènera soit à Athènes, soit à Corfou en l'espace de deux heures de vol à une vitesse de 850 km/h et à une altitude de 10 000 mètres où la température extérieure est de moins 33 degrés. Cet avion dont la capacité ne dépasse pas la centaine de passagers, a un poids de 56 tonnes au décollage et ses réservoirs contiennent 15 tonnes de kérosène lui permettant d'accomplir une distance de 3500 km. Un bon conseil, faites preuve de patience pour prendre possession de vos bagages, car il n'est pas rare que la majorité des touristes soient contraints d'attendre deux, voire même trois heures, par une chaleur étouffante de plus de 40 degrés. Mais comme il y a de très belles plages, que la mer est propre et l'eau transparente, vous aurez certainement du plaisir à vivre vos vacances dans ce pays merveilleux qu'est la Grèce.

G. Bourquenoud

## Portan îran koujin...

*Dzojè l'a keminhî a korre aprî la pitita Marianna, k'îrè chu lou poin dè chè mariâ. Marianna l'avé dza j'ô a fère a ch'ti l'impyâthrou dè Dzojè è i chè bayivè achyin dè pachâ bin yin dè cha méjon.*

*Ma, ouna bala demindze du-midzoua, kan nothra pitita chè promenâvè dèje lè grante louchè a la kotse dô bou, on'omou dègijâ lé a chôtâ dèchu è lé a piantâ chon kuti din lou kâ. Marianna l'è mouârta inke bâ, chin ke nyon n'ôchè rin yiu nè oyiu.*

*Lou mô i fâ nièthre lou mô, è ch'ti pou travô dinche keminhî, l'è j'ô dinche fournè. On n'a djémé chu portié, ma to l'è j'ô fotu chu lè j'èpôlè, dza bin pèjantè, dè ch'ti pourou Rikè. Tru dè dzin kontre li, akabyiâ pè la mouâ dè tha k'amâvè tan, nothron Rikè n'a rin chu fère d'ôtrou tiè dè modâ in dièra avoué lè Franché. N'a djémé rèyiu cha méjon nè chè j'anthian, mouâ dè chouchi kotiè dzoua aprî è intarâ dèkouthè tha k'appalâvan dza «nothra fyièta».*

*Lou Bon Djiu i châ bin chin ke fâ, ma, dé kou, i fâ taribiyanin mô.*

*Ma no volin vère kemin la tsouja l'a kontinuâ, po lou chavé.*

*Dzojè l'a pu rèprendre la méjon a Rikè, chin ne rin payi, puche-k'îrè la méjon dè chon'onthiyou è ke Rikè n'avé nè frère nè chère.*

*On a on, lè bî tsavô dè Rikè chè chon vindu; lè vatsè, lè modzon è lè pouè, l'an dichparu. La bala méjon l'a bourlâ, d'on fû inkotchî pè ch'tô dou choulon. Bin trichtou to chin, mè deré-vo, ma ora i vo dèmandou? Ethe lou bon Djiu, ô ethe lou djiâbyou ke l'a djidâ thô dzin? Mè i n'in ché rin, ma ouna tsouja l'è chure: l'è bin dannâdzou ke l'ardzin fachichè tan chovin ôbhÿâ to lou richtou. Portan l'è bin êkri din la bibhya «amâdè-vo lè j'on lè j'ôtrou».*

*On galé bon-dzoua dè*

*Polon a Charles a Fonje.*

FIN

**Le Cirque National Suisse des Frères Knie  
fait halte à FRIBOURG Comptoir de Pérolles**

REPRÉSENTATIONS:

vendredi 2 novembre à 20 h  
samedi 3 novembre à 15 h et 20 h  
dimanche 4 novembre à 14 h 30 et 18 h

## CHÂTEL-ST-DENIS

Dimanche 21 octobre 1990

# BÉNICHON

Programme:

- 10 h 15 Verrée d'accueil à la place de la Gare.
- 10 h 45 Cortège de la place de la Gare à la place de l'Institut avec les sociétés invitées: la Lyre de Lavaux, la Villageoise de Muraz, l'Espérance de Vionnaz.
- 11 h Ouverture de la bénichon, danse des conseillers communaux, productions.
- 15 h Cortège «Fantaisie rétro» dans les rues de la ville.
- 16 h Productions sur le podium de la place de l'Institut des fanfares et groupes ayant participé au cortège.

*Bonne bénichon à tous!*

Organisation:  
Union des sociétés locales

## CHÂTEL-ST-DENIS CAFÉ DES BAINS

Samedi 20, dimanche 21 et lundi 22 octobre

# GRANDE BÉNICHON

animée par DANY L'HOMME ORCHESTRE

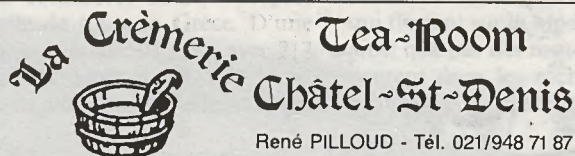
## MENU DE BÉNICHON

Veillez réserver s.v.p.

RECROTZON: dimanche 28 octobre

Fam. Corpataux

Tél. 021/948 89 59



René PILLOUD - Tél. 021/948 71 87

Son délicieux café - Ses glaces maison - Ses coupes aux fruits à la crème  
- Ses délicieuses croûtes au fromage

BRASSERIE  
PUB  
CHEVAL-BLANC  
CHÂTEL-ST-DENIS

Rose-Marie Moreno



(021) 948 88 80 Fermé le mercredi



Dimanche 21 octobre

## BÉNICHON DE CHÂTEL

NOS SPÉCIALITÉS:

Pains d'anis de Châtel  
Pains d'anis fribourgeois  
Cuhaule, cuquettes,  
merveilles, croquets,  
bricelets, etc.

Moutarde de bénichon

GEORGES SUARD  
Boulangerie Pâtisserie  
Confiserie Tea-room  
Grand-Rue 50  
1618 Châtel-St-Denis  
Tél. 021/ 948 70 35

BOUCHERIE - CHARCUTERIE CENTRALE  
Spécialité: jambon et saucisson de la borne

# M. DEMIERRE

Tél. 021/948 70 65

CHÂTEL-ST-DENIS

RESTAURANT  
BAR

SPÉCIALITÉS:

Pâtes italiennes  
et flambées



SAMEDI 20 ET DIMANCHE 21 OCTOBRE

# GRANDE BÉNICHON

Menu traditionnel

AMBIANCE MUSICALE

Grand-Rue (Anc. Hôtel-de-Ville)  
1618 CHÂTEL-ST-DENIS

Tél. 021/948 70 77

Café de la Couronne

LESSOC

Dimanche 21 et lundi 22 octobre  
dès 15 h et 20 h

# GRANDE BÉNICHON

avec l'orchestre «Star Melody»

MENU TRADITIONNEL DE BÉNICHON  
Veillez réserver vos tables au ☎ 029/8 11 07

Famille N. Cosandey-Dupont

Dimanche 28 octobre: grand recrotzon



Châtel-St-Denis Restaurant Cercle-d'Agriculture

Samedi 20, dimanche 21 et lundi 22 octobre

# GRANDE BÉNICHON

avec l'orchestre «LES VALD'YS»

MENU DE BÉNICHON

RECROTZON: samedi 27 et dimanche 28 octobre

Fam. Villard-Jaquier

Tél. 021/948 70 53

Pour vos annonces dans  
«FRIBOURG ILLUSTRÉ»

# PolyPub SA

Rue de Lausanne 91 - 1700 Fribourg  
Tél. 037/81 15 20

## Fantaisie rétro pour des Châtelois en effervescence



La grâce et l'élégance des majorettes.

Organisée par l'Union des sociétés locales qui préside depuis trois ans M. Bernard Genoud, également président du comité de la bénichon châtelaise, cette fête automnale déroulera ses fastes le dimanche 21 octobre dans les rues et les établissements publics du chef-lieu de la Veveyse fribourgeoise. Participeront au cortège du dimanche après-midi, pour lequel un budget de 25 000 francs est accordé aux organisateurs, quelque 23 groupes compre-

nant entre autres un ensemble de danse espagnol, des chars, des majorettes, des ensembles costumés, trois fanfares du Chablais et j'en passe.

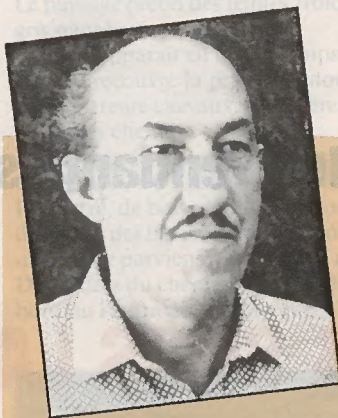
Un programme alléchant qui va certainement attirer un très nombreux public, non seulement du Pays de Fribourg, mais aussi de la Riviera vaudoise, car la bénichon de Châtel-St-Denis, il faut l'avouer, est très prisée par les Vaudois...

Texte et photos: G. Bd

Les lanceurs de drapeaux.



## MAURICE MÉTRAL



## LE TAUX

L'or baisse. Le pétrole fluctue et affole. Quant au taux hypothécaire, il s'emballe. Qu'importe si le bilan des banques, pour 1989, s'est soldé par des centaines de millions de bénéfices, on s'en moque! Et on augmente encore, jusque dans l'indécence, ce fameux taux, qui passe ainsi de 6% à 8%. Et même au-delà! Bientôt à 9%, murmure-t-on, en coulisses. Pour justifier une telle hausse, on prétend qu'il nous faudra bien, un jour, nous aligner sur la moyenne européenne. Mais ce que l'on nous cache - et pour cause! - c'est que notre épargne est la plus basement rétribuée du continent. Les banques nous offrent 4% pour notre argent. Mais elles nous réclament du 8% pour le sien, lequel, en réalité, est le nôtre. A ce tarif-là, l'épargnant déplace ses économies sur les obligations, lesquelles rapportent du 7% à court terme, avec, soulignons-le, une coupe anticipée égale au 35%. Est-ce donc la surenchère, par les obligations, qui crée la montée du taux hypothécaire? Oui, à vue sommaire. Non, à l'examen. Car l'augmentation de l'épargne ne va jamais, de source, au même rythme que celle des taux...

Chez nos grands voisins, l'épargne reçoit le 12%. Elle est privilégiée dans d'autres pays. Du moins pour les gens modestes. En Espagne, par exemple, on double ainsi le capital en 8 ans. Or, chez nous, l'intérêt versé par la banque aux épargnants ne compense pas la dévalua-

tion de notre monnaie. Affligeant! Surtout pour l'une des places bancaires - prétend-on - les plus florissantes du monde...

L'ambiguïté des pouvoirs publics veut que l'on encourage les Suisses à l'accession à la propriété privée, alors même que l'on est totalement incapables, en haut-lieu, d'imposer concrètement aux banques un code de bonne conduite et, le cas échéant, de contribuer à aider ceux qui ont construit à 6% et qui, à 10% (intérêts + amortissements) se trouvent aux abois. Prenons un exemple: X, possédant un terrain estimé à 100 000 francs, érige une villa pour 400 000 francs. Il calcule son débours annuel, à 7%, soit 28 000 francs. Mais voilà que, à 10%, cela fait, à présent, 40 000 francs. Totalement insupportable! Avec un trou de 12 000 francs. Que faire? Il ne peut vendre sa maison du moment qu'elle est hypothéquée. C'est donc la banque qui décide de son avenir. A moins que X ne parvienne, toujours avec l'aval du prêteur, à trouver un acquéreur pour un montant au moins égal à celui de son emprunt. Mais, dans ce dernier cas de figure, il aura perdu son terrain, évalué à 100 000 francs... Belle aventure pour un jeune couple qui, agréant les encouragements, teints de promesses, des autorités fédérales, pour cette fameuse accession à la propriété privée, se retrouve sur le trottoir, dépouillé de toutes ses illusions... Devant cette évidence, je pose une question d'importance capitale: les caisses de retraites, l'AVS, enfin toutes les «caisses d'Etat», ne pourraient-elles pas se substituer aux grandes banques et prêter leur argent, dont elles regorgent, à un taux préférentiel? C'est-à-dire «humain»... Les sociétés mutuelles, ça existe, non? A moins que l'Etat et la Banque ne forment un couple indissoluble... Et diablement pernicieux!

Maurice Métral  
Dimanche 27 octobre 1990

# BÉNIGNON

## Dixième Fête des vendanges du Vully

# LE SUCCÈS SOUS LA PLUIE

Samedi 20, dimanche 21

## GRANDE B...

animée par DANY L'H...

MENU DE B...

Fam. Corpataux



Les caprices de la météo n'ont guère perturbé - et c'est tant mieux! - le programme de la 10<sup>e</sup> Fête des vendanges que les Vullériains avaient préparé avec un soin tout particulier. L'anniversaire, il faut en convenir, méritait un coup de chapeau. Emmené par Jean-Pierre Aubert, le comité d'organisation avait comme de coutume fort bien fait les choses. Le cortège des enfants, le samedi après-midi, se révéla particulièrement réussi. Il permit au public de revivre les meilleurs tableaux de la décennie sur le thème d'un clin d'œil aux années 80. Dimanche, une partie officielle donna l'occasion à Martial Pittet, vice-syndic de Morat, et Philippe Chautems, président de la Société de développement, de dire leur joie quant à l'esprit présidant à cette fête.

Photos: FI



**Avec la Caisse maladie  
HELVETIA vous  
choisissez le bon cap.**

**L'assurance pour la maladie  
et l'accident**

*Notre caisse-maladie est la plus importante  
de Suisse. Avec nos quelque 1600 agences,  
nous disposons du réseau de prestations de  
services le plus dense de Suisse.*

*Toujours près de chez vous*



Caisse maladie

A votre service en cas de  
maladie et d'accident.

SECTION SUGIEZ

M<sup>me</sup> A. Pellet

1786 NANT

037/73 21 01

SECTION LUGNORRE

M<sup>me</sup> C. Gugger

1789 LUGNORRE

037/73 16 97

# NOCTURNE

C'était difficile de se mettre au lit.

Il fallait d'abord affronter la chemise de nuit froide restée suspendue à l'air trop longtemps et dont les plis gardaient, même en été, une odeur de brouillard.

Car il fallait «aérer»... C'était une obsession de Grand-mère. Aérer le plus souvent possible et le plus longtemps possible... Aérer tout ce qui pouvait raisonnablement prendre l'air: draps, couvertures, édredons, tapis, chemises, jupes, chaussettes... Pourquoi ne pas imaginer les chaises, les plantes vertes et le poste de radio suspendus aux fenêtres dans le vent léger?

Les vêtements divers, accrochés aux ferrures des volets, les matins de foehn, me fascinaient. Ces pantins de tissu, flasques et vides, s'agitaient d'une façon grotesque sur toutes les façades de la maison. Vus d'en bas, ils semblaient animés d'une vie étrange dont la fluidité, la mouvance incompréhensible m'angoissaient. Les colères subites du vent secouaient des manches menaçantes, des jambes molles parcourues des frémissements d'agonie d'un invisible pendu, des cols relevant leurs pointes cruelles sous le ventre des hirondelles.

Lorsque je retrouvais ces pièces d'habillement sur les corps de mon entourage, je guettais ces mouvements flous, ces gonflements, ces ondulations qui auraient confirmé mon soupçon: l'existence étrange des vêtements vides devait persister autour des tailles et des membres qu'ils habillaient sans que personne ne le sache...

Ensuite, il fallait oublier ce qui se cachait sous le lit. Quoi? Je ne l'ai jamais su: il ne me serait pas venu à l'esprit de m'accroupir pour regarder ma peur en face et me trouver, du même coup, rassurée par le néant à peine poussiéreux entre les quatre pieds de fer de mon lit. Aussitôt prête pour la nuit, je sautais dans mes draps du plus loin possible de ma couche pour éviter d'être saisie aux chevilles par ce qui se dissimulait en dessous.

Je m'allongeais, toute raide, attentive à ne pas défaire le paquet bien serré de draps et de couvertures. Je surveillais un moment et bâbord, et tribord, et le vide au pied du lit entre les barreaux torsadés. Quand j'étais bien sûre qu'aucune horreur ne s'y agripperait, je m'apprêtais enfin à vivre ma vraie vie, entre l'irréalité des jours et le mystère des nuits.

Chaque soir, j'avais le droit de lire un peu.

J'aimais déjà les livres comme des êtres vivants. Je les traitais avec une amoureuse tendresse. Il m'en fallait sans cesse sous les yeux, sous les doigts; une pièce sans livres n'était pour moi qu'un lieu hostile, je ne m'y attardais pas, je la fuyais. C'était eux que je recherchais immédiatement dans les maisons où je pénétrais pour la première fois et la densité de leur présence réglait ma dose de sympathie pour leurs propriétaires.

Dés miens, je n'en prêtais aucun, sauf si cela devait mettre en péril la bonne humeur de ma meilleure amie. Je cédaï, j'offrais celui qui lui faisait envie. Mais je m'en inquiétais sans relâche, jusqu'au soulagement de le voir à nouveau bien rangé sur le rayon de ma bibliothèque et enfin gommé le trait d'ombre de sa place vide.

Je les aimais d'autant plus qu'il s'agissait en quelque sorte d'un amour interdit:

- Encore à ne rien faire, Martha?

- Mais je lis!

- Paresseuse!

Alors, il devenait nécessaire de se cacher avec l'ami précieux. Dans le grenier, où la chaleur débusquait des odeurs de vieux tapis. Sur le toit, où l'on pouvait grimper par une échelle et s'asseoir en plein ciel. Quelquefois dans le placard du corridor, où était suspendue une lampe de poche qui me servait aussi dans le désert des nuits, sous ma tente d'édredons.

Je restais éveillée très longtemps, une heure ou deux après qu'on soit venu éteindre la lumière en me disant bonsoir. Mais le sommeil, monstre invisible, finissait par surgir de néants que je n'avais pas encore imaginés. Dès que j'avais couché mon livre sur la table de chevet et enfoui ma lampe de poche au fond de mes pantoufles, il me fallait passer très vite de la veille au sommeil pour n'avoir pas le temps de redouter la venue du cauchemar...

Pourtant, cela commençait toujours plaisamment.

Une promenade en forêt. Une marche dans la campagne. Le temps est beau, les bruits et les couleurs sont précis. Ou alors c'est un jeu

dans une prairie fraîche. Ou encore une conversation joyeuse avec des gens que j'aime infiniment sans les connaître.

Mais l'atmosphère se modifie insensiblement.

Le paysage prend des teintes froides: blancs malades, verts livides, gris nauséux.

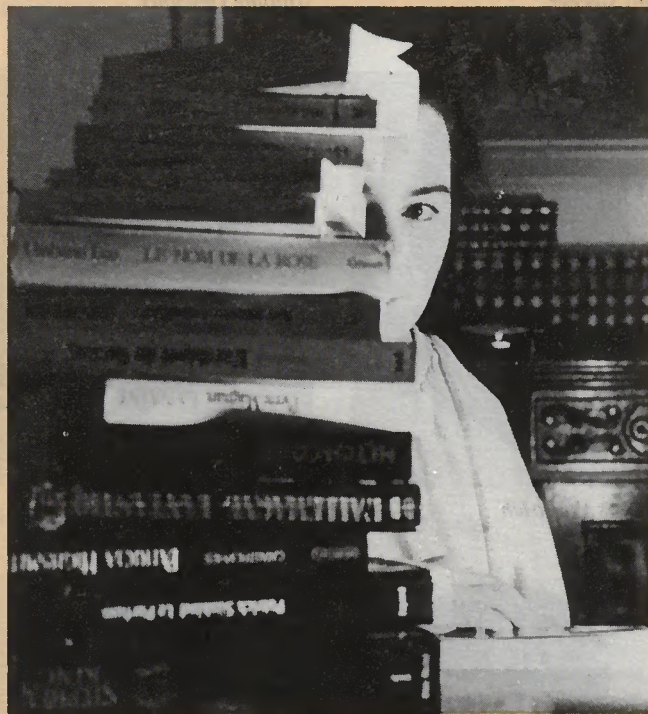
La peur apparaît en même temps que l'eau.

La mer recouvre la prairie. Autour de la clairière, le fleuve hennit comme trente chevaux. La rivière, haute de lourdes eaux boueuses, coupe les chemins.

Et la frayeur monte, dans l'écume noire du sommeil.

Cependant, il y a toujours un pont pour enjamber toute cette eau. De pierre, de bois, de branches ou de métal, un pont sauveur conduisant à des horizons limpides ou simplement, vers la lumière. Jamais je ne parviens à le franchir normalement.

Dès le tiers du chemin, mes pas dévient inmanquablement vers un bord ou l'autre de la passerelle. Et c'est là que gît l'horreur du cau-



*Clin d'œil de Marie-Claire Dewarrat sur ses publications littéraires.*

Photo: Remy Dewarrat

chemar: quoi que je fasse, je finis toujours par tomber dans ces rémouss épouvantables. Parfois en plein milieu du courant. Souvent à un pied de la terre ferme. Le plongeur m'éveille à coup sûr, suante d'angoisse...

Toutes mes nuits enfantines ressemblaient à des noyades. J'avais atteint une telle maîtrise de ce cauchemar répétitif qu'à peine engagée sur ses ponts, je souhaitais consciemment la chute, marchant tout de travers, le plus vite possible, pour provoquer le plongeur libérateur. Mais terrifiant quand même. Dès le premier gargouillis d'eau, à la première flaque, je luttais féroce pour m'éveiller, efforts parfaitement conscients alors que la rêve, clair et perceptible, poursuivait infailliblement son emprise. Je me noyais donc, presque chaque nuit; je sommais dans le sommeil, dans tous les sens du terme.

Quand, au réveil, il me semblait avoir dormi sans rêve, je m'en réjouissais jusqu'au soir comme d'une formidable surprise. Aucune angoisse au coucher de ces jours-là: je me pelotonnais tout de suite dans un sommeil serein, abandonnant sans regret mon livre sous l'oreiller. Mais ma confiance semblait jouer comme une amorce pour ce songe liquide: délivrée, je dormais; jaloux, il rôdait et plantait ses griffes dans ma tête avec plus de vigueur encore, juste avant le petit jour. Et aucun livre, de tous ceux dont je me fabriquais d'illusoires remparts, ne me protégeait de ces flots sombres. Aujourd'hui je suis vieille.

Et je regrette infiniment de ne plus avoir peur de l'eau. (SPS)

Marie-Claire Dewarrat



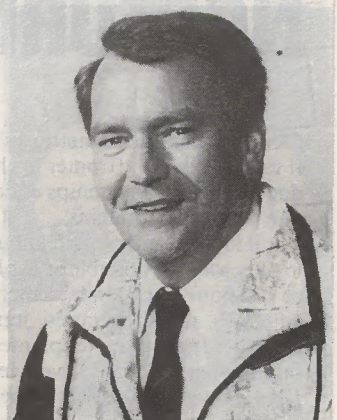
Dino Stecher



Antoine Descloux



Heini Staub



Jean Martinet, président



Markus Wüthrich



Yvan Griga



Remo Wyssen

## L'objectif du HC Jouer les play un classement

La saison qui a commencé le 29 pour le HC Fribourg-Gottéron qui avait la ferme intention de lancer Moscou - Fribourg. L'objectif de une ambiance du tonnerre, est de miers tours, afin de ne pas être con la fin du championnat.

Le président Jean Martinet ne ma lui qui est allé jusqu'à Moscou po hockey sur glace, du monde au H quants de cette valeur et une ving des, le comité compte sur 5800 sp miner le championnat avec 40 po fribourgeois puisse jouer les play- ble.

Sur les 1533 places assises vendues de ceux qui ont acquis ces abonner assister aux matches des play-offs les Fribourgeois seront très nomb re de Saint-Léonard qui, depuis q présence de Bykov et Khomutov amoureux de ce sport, raconte le fa key sur glace.



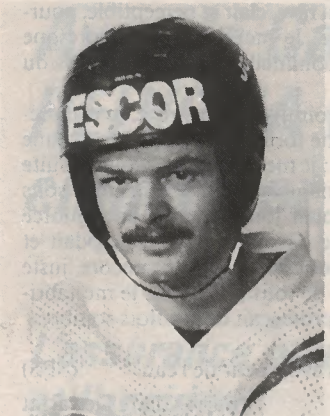
Daniel Roschy



Daniel Gschwind



Vincent Genoud



Sami Balner



Christian Hofstetter

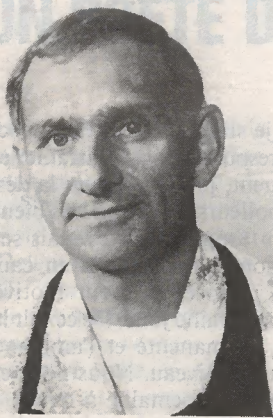


Vyacheslav Bykov

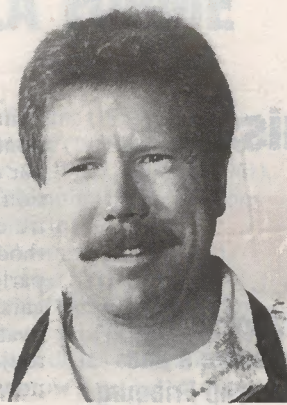


Andrey Khomutov

UN PÔTE DE LA FORME



Paul-André Cadieux, entraîneur



Glen Williamson, ent. adjoint



Pascal Schaller



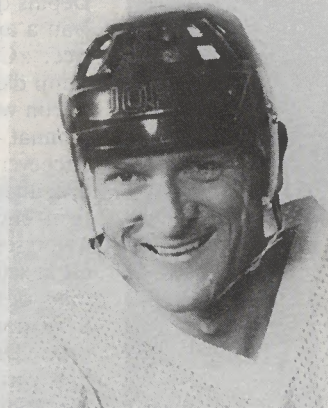
Thierry Moret

## Fribourg-Gottéron s'efforce et obtenir un classement honorable

Le dernier jour semble prometteuse malgré quelques brumes matinales, le championnat à la vitesse d'un TGV. L'équipe, au sein de laquelle règne un climat de confiance, alterne des points dans les deux sens. Il s'agit de tirer le diable par la queue vers

le pas d'énergie, ni d'enthousiasme, pour offrir les deux meilleurs joueurs, de Fribourg-Gottéron. Avec des attaques de joueurs qui se serrent les coudes, par match à domicile, et tentent de tirer le diable par la queue vers le haut. Il souhaite également que le club puisse obtenir un classement honorable.

À la fin du début du championnat, 70% des joueurs ont versé 100 francs de plus pour leur club. Nous ne doutons pas un instant que cette saison à se rendre à la patinoire de Fribourg, est galvanisée par la lecture d'un livre écrit par deux journalistes de la presse écrite sur le destin de ces magiciens du hockey. G. Bd



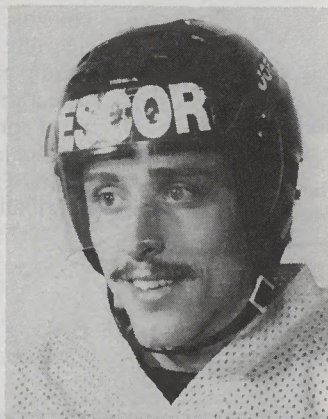
Anton Statsny



Alain Reymond



Peter Mischler



Markus Theus



Mario Rottaris



Bruno Maurer



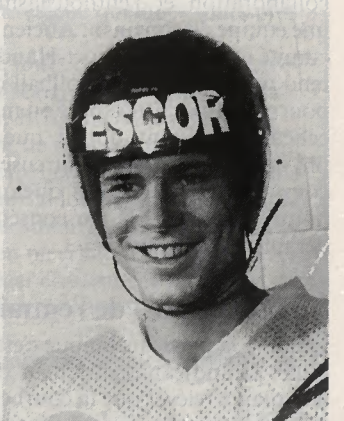
Mario Brodmann



Laurent Bucher



Nicolas Gauch

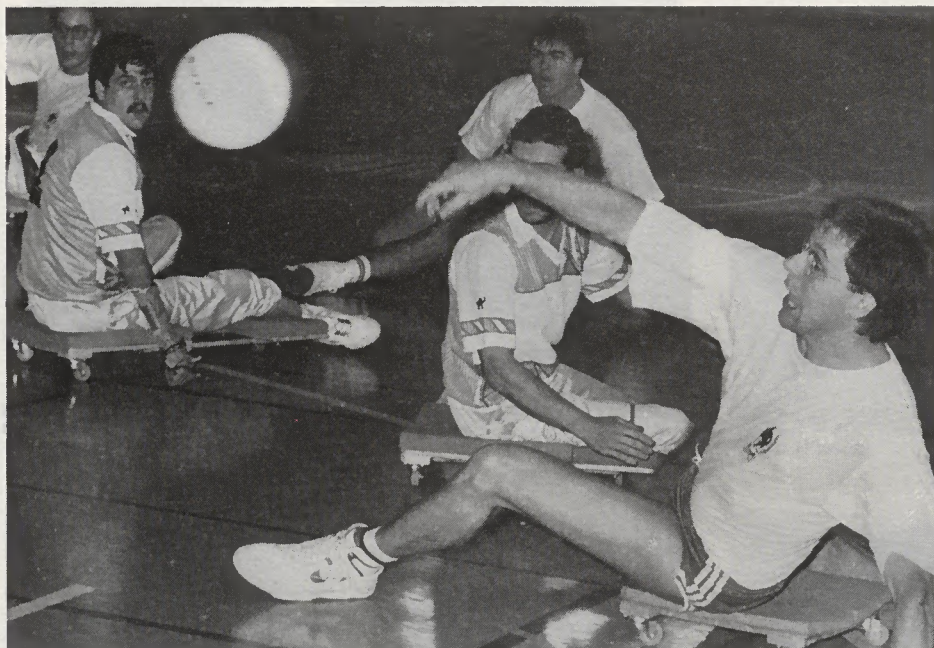


Res Liniger

## Seule et unique section en Suisse

# Le rollball handicap Fribourg

Depuis trois ans, un samedi entier d'automne est réservé à la coupe fribourgeoise de rollball. C'est la halle de l'école du Jura qui sert de cadre à une manifestation qui réunit huit équipes dont celle du Sport-Handicap Fribourg.



A gauche sur la photo, Werner Hofstetter (avec moustache) tout en assurant la fonction de président du comité d'organisation de l'édition 1990 se mêla aussi parmi les acteurs de la fête. Ancien membre du comité cantonal de Sport-Handicap, il défend les couleurs de l'équipe des rallbolleurs de Fribourg.

### Moins d'handicapés

Président du comité d'organisation pour l'édition 1990, Werner Hofstetter minimise sa fonction: «Je suis président parce qu'il en faut un mais la bonne marche de cette coupe fribourgeoise se concrétise grâce à la collaboration et l'enthousiasme de toute une équipe de copains». Ancien membre du comité cantonal de Sport-Handicap, il prétend que la section de rollball de Fribourg pourrait disparaître à plus ou moins longue échéance: «Etant donné que l'handicap physique léger frappe heureusement beaucoup moins fort depuis quelques années, notre effectif devrait par conséquent considérablement se rétrécir».

### La philosophie de l'entraîneur

Quant à la partie technique c'est l'affaire de Gilles Grandjean. Entraîneur depuis 1987, il se plaît à relever que la courbe ascendante que trace son équipe qui s'intitule les Rallbolleurs; il en explique la raison: «Etant

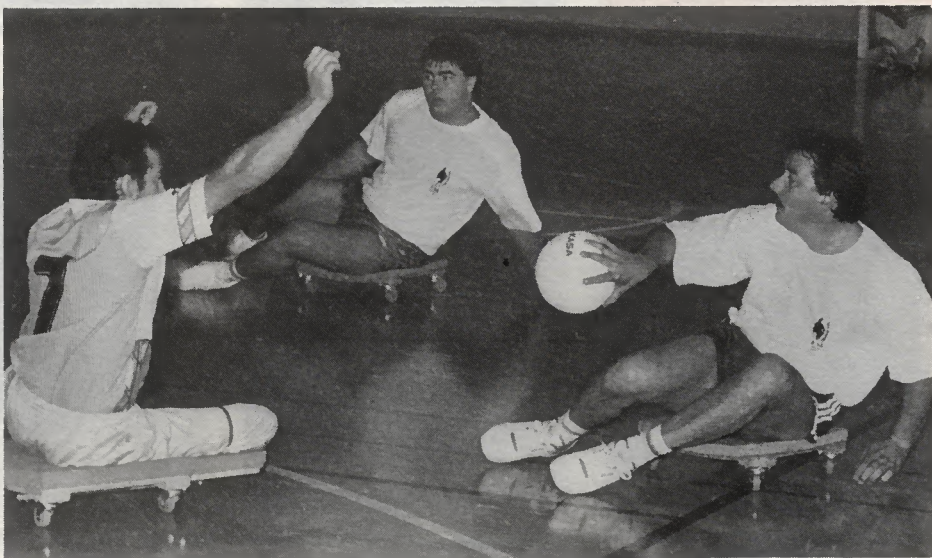
donné que je suis assez exigeant avec ceux dont j'ai la responsabilité d'entraîner et que, par conséquent, je râle souvent la désignation de rallbolleurs convenait très bien à notre équipe!» Exigeant certes mais ses méthodes ne sont jamais mises en cause. Il parle de sa philosophie pour motiver ses gars: «Qui s'entraîne joue. De ce fait la motivation est permanente et l'ambiance est toujours au top niveau. Nous nous entraînons une fois par semaine à raison d'une heure et demie».

### La seule de Suisse

Depuis qu'il est en fonction, Gilles Grandjean a apporté une innovation fort appréciée: «Chaque année nous organisons un camp d'entraînement, en Valais, qui s'étale sur un week-end complet. Quant au championnat - qui commence à mi-octobre pour s'achever à mi-avril - nous y participons avec une équipe mixte». Notre interlocuteur tient encore à souligner cette exclusivité: «Non seulement notre équipe d'handicapés est la seule qui participe à ce championnat mais c'est la seule en Suisse actuellement. C'est pourquoi il faut la conserver à tout prix». Dans une équipe dont l'âge des membres varie entre 20 et 50 ans l'assiduité est exemplaire comme le relève l'entraîneur: «Les statistiques prouvent qu'il y a au maximum dix absences par année aux entraînements et elles sont toutes justifiées». En conclusion précisons encore que les joueurs de rollball - au nombre de six dont cinq de champ et un gardien - se déplacent sur un placet muni de quatre petites roues et l'objectif consiste à marquer des points en catapultant le ballon de la main dans la cage adverse. Ce jeu s'apparente à celui du handball.

cir

Pour l'entraîneur de l'équipe des Rallbolleurs de Fribourg, Gilles Grandjean, l'essentiel n'est pas la victoire mais la participation car il tient à maintenir cette équipe en activité le plus longtemps possible.

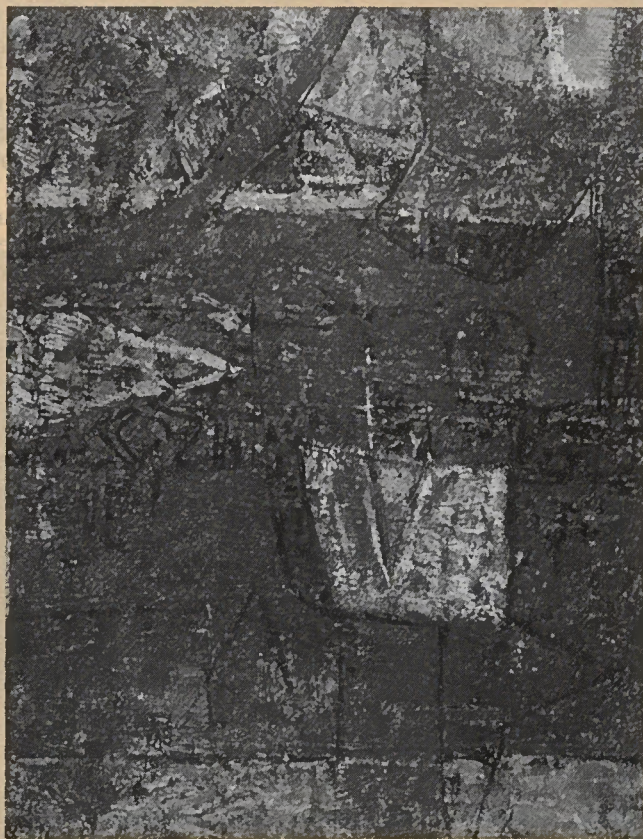




## UN POÈTE DE LA FORME

Jusqu'au 28 octobre 1990 la Galerie de la Ratière, à Romont, expose les œuvres du peintre André Bréchet. Cet artiste jurassien vit et peint à Delémont, où il est né en 1921. Après ses études de peinture à Bâle, Bréchet fit de nombreux voyages en France, en Italie, en Allemagne et au Luxembourg, où il est à la recherche d'un style personnel. Il fut l'élève, à Paris, de maîtres prestigieux tels que Lhote et Fernand Léger. Il fit de nombreuses expositions en Suisse et à l'étranger et réalisa des vitraux notamment

à Pleigne (1953), Broué, en France (1959), Detroit aux USA (1960), Vellerat (1961), Delémont (1962), Maisons-Laffitte (1963), etc. D'Arsonval dit d'André Bréchet: «Dans une pâte riche et généreuse, André Bréchet, ce poète de la forme et de la couleur, crée sa peinture dans un équilibre, qui, semble-t-il, va de soi. Et pourtant la structure, la composition, la couleur sont là avec un rien de hasard qui évoque pour nous cette nostalgie de la vie perdue par des êtres privilégiés.»



Soleil levant, d'André Bréchet.

## UN CORBEAU BIEN DE FRIBOURG

Le Musée d'histoire naturelle de Fribourg accueille régulièrement des oiseaux blessés ou malades. Grâce aux soins diligents des préparateurs, ils sont soignés et relâchés dans la nature. Récemment, une corneille noire, appelée populairement «corbeau», nous a été remise par M. Jean-Paul Zendali, président de la SPA, à Fribourg.

## Thierry Ott PALACES

Une histoire de la  
grande hôtellerie suisse



Au sein de cet ouvrage remarquable, Thierry Ott nous restitue, par un long et impressionnant travail, cent cinquante années d'histoire de la grande hôtellerie suisse.

Si la démarche originale de l'auteur ravivera certainement auprès des professionnels autant de souvenirs, de plaisir, voire de nostalgie, quant à lui le public découvrira avec intérêt les nombreuses facettes cachées de cette longue his-

toire faite non seulement de noms et périodes prestigieuses, mais aussi de la vie passionnante de ce monde à part ou encore de ces hommes et femmes qui, de l'architecte au directeur, du concierge au garçon d'étage, par exemple, ont souvent contribué, par leur idéal, à faire la véritable histoire de notre grande hôtellerie helvétique.

**Palaces.** Editions Cabédita, 1137 Yens.  
Prix: Fr. 39.-.

Mise en soins dans la volière de notre musée, cette corneille a pu être relâchée au bord de la Sarine le 1<sup>er</sup> juin 1990. Or, 2 jours plus tard, le 3 juin, cet oiseau était retrouvé à Fribourg-en-Brigau, épuisé. Il a été recueilli et relâché quelques jours plus tard.

Il est curieux de constater qu'en 2 jours cet oiseau a effectivement parcouru 142 km... à vol d'oiseau, et s'est déplacé de Fribourg/Suisse jusqu'à Fribourg-en-Brigau/Allemagne.

On peut s'étonner du déplacement de cet oiseau qui était une jeune corneille de l'année, c'est-à-dire née en 1990. Ce jeune oiseau a donc voyagé en si peu de temps si loin et cela vers le nord. On peut aussi s'étonner de ce déplacement qui s'est fait au mois de juin, alors qu'à cette période on ne connaît pas de mouvement migratoire, tout au plus un léger erratisme juvénile. Or, de surcroît, la corneille noire est considérée en grande partie comme un oiseau sédentaire.

Ainsi, le monde des oiseaux n'a pas cessé de nous étonner et nous étonnera encore longtemps.

A. Fasel

Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud



Lors d'une précédente fête sur le pont de danse des Colombettes.

## Un drapeau pour l'Association Joseph Bovet

### Symbole de ralliement des Fribourgeois du dehors

C'est au chalet des Colombettes sur Vuadens que le comité de l'Association Joseph Bovet a tenu sa séance de fin d'été sous la présidence de M. François Chassot, qui eut le plaisir de saluer la présence de M. Gérald Pauchard, nouveau délégué des cercles du Giron du canton de Neuchâtel.

Au nombre des manifestations de l'AJB qui auront lieu d'ici à l'automne 1991, citons l'assemblée des présidents des cercles qui aura lieu le samedi 27 octobre, à 10 heures, à Yverdon, laquelle sera précédée d'une séance du comité.

Le 8 décembre (jour férié au canton de Fribourg) se tiendra la séance des trois comités réunis, soit AJB - Fondation - Colombe d'Or.

Au mois de juin 1991, le traditionnel pique-nique de l'AJB

Quelques compatriotes de Genève toujours dévoués pour l'AJB.



UN POÈTE DE LA FORME

## † Raymond Perroud, Bâle

Président de l'Association Joseph Bovet

Initiateur des Colombettes

26 octobre 1987 - 26 octobre 1990

Né le 22 octobre 1920 à Versailles/France, ses parents ayant quitté Villarepos en 1916. Classes et apprentissage à Ham et St-Riquier/France.

Revenu au pays, plus précisément à Bâle, le 5 septembre 1939, dans le dessein de rester suisse.

Originaire de Macconnens et Berlens/FR. Marié à Germaine Bugnon, de Montagny-les-Monts. Père de quatre enfants et grand-père de plusieurs petits-enfants.

Fondé de pouvoirs à la Banque cantonale de Bâle.

A été président du Cercle fribourgeois de Bâle. Est entré au comité AJB en 1971. A été élu président de l'Association Joseph Bovet en 1976, à Sion.

Promoteur et initiateur du Centre de ralliement des Colombettes en 1981. Membre du conseil de fondation «Les Colombettes». Était encore président de l'AJB lors de son décès le 26 octobre 1987.

Homme de paix animé d'une foi inébranlable. Conciliateur et plein de bonté, estimé et respecté. Raymond était la flamme de l'honnêteté, de la droiture, de la conscience. Dévoué entièrement au service de ses compatriotes «hors les murs».

Raymond Perroud portant fièrement le costume de sa terre natale (à droite), en compagnie de M. Luigi Musy, ancien directeur de l'UBS, et de deux demoiselles d'honneur, lors d'une manifestation AJB, à Fribourg.



sera organisé au berceau du ranz des vaches.

En automne de la même année, soit les 20, 21 et 22 septembre, également aux Colombettes, une manifestation grandiose marquera la bénédiction du premier drapeau de l'Association Joseph Bovet, dont la maquette sera présentée à l'assemblée des présidents. Pour l'organisation de cette fête en Gruyère, un co-

mité ad hoc a été formé. Il est composé de membres de l'AJB et de la Fondation «Les Colombettes». Il se réunira régulièrement ces prochains mois dans le but de préparer une fête qui soit aussi belle pour les Fribourgeois de l'intérieur que pour ceux de l'extérieur. Nous y reviendrons en temps voulu.

Texte et photos: G. Bd

Papiers peints - Gympsehe - Peinture  
Crépis tous genres  
Isolation périphérique - Cloison légère  
Tél. 02612 81 45  
LE PÂQUIER



MARCEL SCHOUWEY S.A.

Entreprisse  
de construction

# Fribourg Illustré

## Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs»



Des sourires de la Société fribourgeoise de Berne.



Dutschfryburger-Verein Zürich.



Un couple fribourgeois très sympa de la région de Nyon.



Des compatriotes de Morges et Renens.



Des Fribourgeois de Colombier et d'ailleurs...



Des membres de l'Amicale fribourgeoise de la Broye vaudoise.

## MARCEL SCHOUWEY S.A.

Entreprise  
de construction

Eau - Génie civil

Bd de Pérolles 34 1700 FRIBOURG Tél. 037/31 13 16



## Marius Pasquier s.a.

Papiers peints - Gypserie - Peinture  
Crépis tous genres  
Isolation périphérique - Cloison légère

1661 LE PÂQUIER Tél. 029/2 51 45



Bureau d'architecture,  
aménagement extérieur,  
entretien, étude et création de  
places de sports, jardins,  
terrasses, pépinières

1635 LA TOUR-DE-TRÈME  
Rte du Cloalet Tél. 029/2 34 39

Electricité



Rue de Vevey 106 1630 BULLE Tél. 029/2 27 26  
BUREAU TECHNIQUE

## ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Exécution de toutes  
les installations électriques

Fondé  
en  
1942

## SABLAGE &

## MÉTALLISATION

HERBERT ACHERMANN

1730 ÉCUVILLENS ☎ 037/31 13 22

Métallisation:  
Zing - aluminium - bronze - cuivre - laiton  
Peinture sur métal  
Traitement de grandes citernes  
Joints  
Traitement spécial sur béton

Entreprise  
de maçonnerie  
P. Gremaud & Fils Sa  
Tél. 029/6 25 92 - 6 11 48  
Gruyères

## VOLETS ALUMINIUM + FENÊTRES PVC

Vos avantages:  
pas d'entretien  
garantie longue durée

Atelier et fabrication  
Vuisternens-en-Ogoz  
☎ 037/31 22 15

RABOUD S.A.  
PRESSING  
STORES

Exécution des portes,  
des fenêtres et volets  
aluminium

## FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945  
Rte de la Glâne 31  
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et  
d'actualité paraissant le premier et le  
troisième vendredi de chaque mois.  
Organe officiel de l'Association Jo-  
seph Bovet et des Fribourgeois «hors  
les murs».

Rédaction et administration:  
Rte de la Glâne 31,  
Case postale 331 - 1701 Fribourg.  
Tél. 037/82 25 25.  
Téléfax 037/24 32 44.

Rédacteur en chef:  
Gérard Bourquenoud.

\*\*\*

Service des abonnements:  
Rosette Perdrisat.

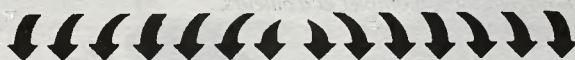
Abonnements:  
Annuel: Fr. 78.50. Semestriel: Fr. 40.-.  
Etranger: Fr. 90.-. Par avion: Fr. 115.-.  
Vente au numéro: Fr. 3.50. CCP  
17-2851.

Tirage: 8500 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustra-  
tions ne peut se faire qu'avec l'autori-  
sation de la rédaction. Celle-ci n'assu-  
me aucune responsabilité concernant  
les manuscrits et photos non comman-  
dés.

Editeur:  
Imprimerie Fragnière S.A.  
Rte de la Glâne 31, 1701 Fribourg.

Publicité:  
PolyPub S.A.  
Rue de Lausanne 91, 1700 Fribourg.  
Tél. 037/81 15 20 - Fax 22 90 94.  
Délai de réception des annonces:  
15 jours avant la parution.

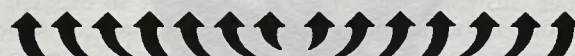


## FRANCIS MOOSER

Chauffages centraux  
Installations sanitaires  
Ventilation

Succ. de Noël Mooser Rue Sciobéret 31 A 1630 BULLE  
Tél. 029/2 04 30 Fax 029/2 82 27

Maîtrise fédérale



## Laiterie-fromagerie du Pâquier

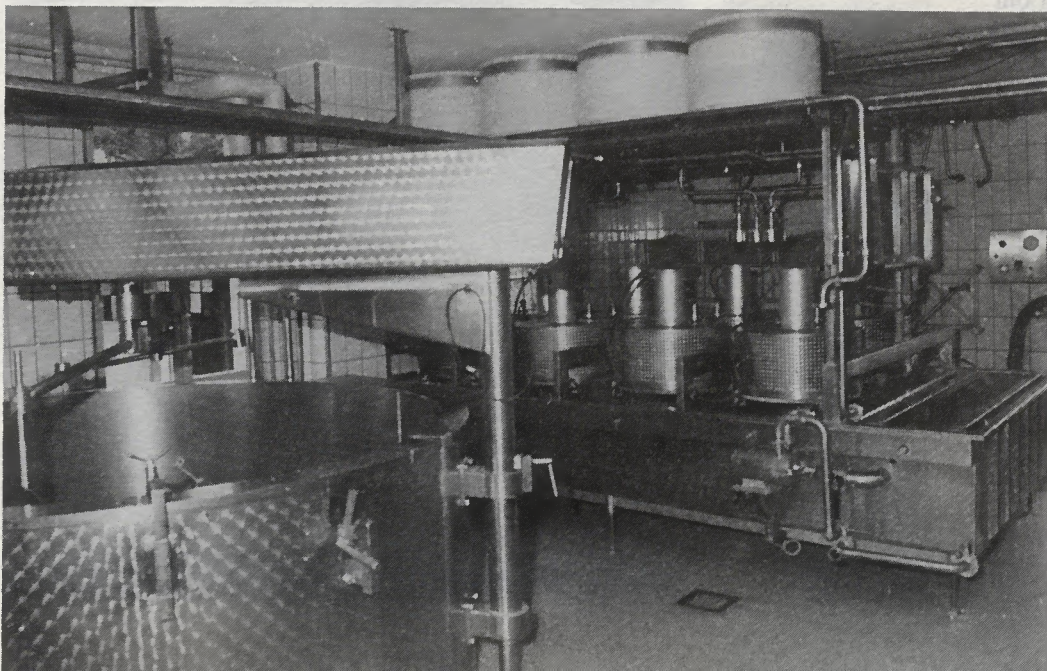
# Un outil de travail bienvenu

C'est par décision de l'assemblée des contribuables en décembre 1863, que la commune de Le Pâquier s'est engagée à doter le village d'une laiterie-fromagerie. En 1926, elle fut rachetée par la société de laiterie du lieu qui, huit ans plus tard, entreprenait sa rénovation ainsi que la construction d'un étage supplémentaire. Récemment, alors que les installations étaient devenues vétustes et ne répondaient plus aux exigences actuelles, la société de laiterie que préside Jean-Marie Tornare, décida de donner un nouvel habit à sa laiterie-fromagerie.

### Des caves pour un millier de meules

L'étude d'un tel projet fut confiée à l'architecte Roland Charrière, de Bulle qui, en accord avec le comité des producteurs, proposa de transformer les locaux existants et de les équiper d'installations modernes offrant la possibilité de travailler 1 200 000 kilos de lait par année, alors que la production actuelle est de 925 000 kilos fournis par une quinzaine de producteurs dont neuf du village. Précisons qu'une partie du lait produit au Pâquier n'est pas livré dans la fromagerie en question, mais aux laiteries de Bulle et de La Tour-de-Trême, ainsi qu'à la Maison Milco, à Sorens.

*Le local de fabrication avec ses installations modernes.*



*La fromagerie du Pâquier a fière allure au centre du village.*

Selon le désir de la commune, qui a participé financièrement à la modernisation de cette fromagerie villageoise, la porcherie sise à proximité a été démolie pour faire place à de nouvelles caves climatisées d'une capacité de 1140 meules de gruyère, production entièrement vendue à Fromage de Gruyère SA, à Bulle.

Cette réalisation très réussie, qui s'avère être un outil de travail efficace pour le fromager, a coûté la coquette somme de 1 135 000 francs dont un demi-million à la charge de la société de laiterie.

### Qui est l'exploitant ?

Jacques Dénervaud a fait son apprentissage à la fromagerie de La Sionge sur Vaulruz, puis a travaillé comme ouvrier à Autigny et a fait un stage dans la fabrication du beurre, à Cremo SA, à Fribourg. Son école de laiterie accomplie, à Grangeneuve en 1980, il a ensuite passé sa maîtrise fédérale. Après avoir été acheteur de lait de La Pierraz, durant trois ans, il est depuis le 1<sup>er</sup> mai 1986, l'exploitant de la fromagerie du Pâquier, où il se dit très satisfait du lait fourni par les producteurs et de l'outil de travail mis à sa disposition pour la fabrication du gruyère, du vacherin fribourgeois et autres produits laitiers.

Texte et photos: G. Bd

MARCEL SCHOUWEY S.A.

Entreprise  
de construction



Papier  
Crepé  
Isolé  
1661

# MARCHÉ AUX TAUREAUX DE BULLE:

## UN SUCCÈS COUTUMIER

Une vue du marché.



Une des bêtes qui ont suscité intérêt et admiration.



Affaires et plaisir brassés dans un échange enthousiaste.

C'est au mois de septembre dernier qu'à eu lieu le célèbre marché-concours de Bulle. Le temps ainsi que l'humeur ont été au beau fixe, et la manifestation s'est déroulée dans un enthousiasme et une chaleur humaine à faire pâlir la fête de l'huma. Eleveurs, acheteurs et curieux se sont pressés durant les deux jours pour admirer les plus beaux taureaux de Suisse. Parallèlement, aux alentours du marché, de multiples expositions de machines agricoles ont également glané une foule importante de gens venus parfois de l'autre bout du pays. De l'avis des acheteurs présents lors de cette manifestation, la qualité n'a, à aucun niveau, cédé le pas à la quantité. Ainsi, le marché-concours de Bulle a-t-il, une fois de plus, été à la hauteur de sa réputation comme l'un des deux plus grands marchés de Suisse.

L'ambiance est à la fête et au... business.



Texte et photos: P. V.

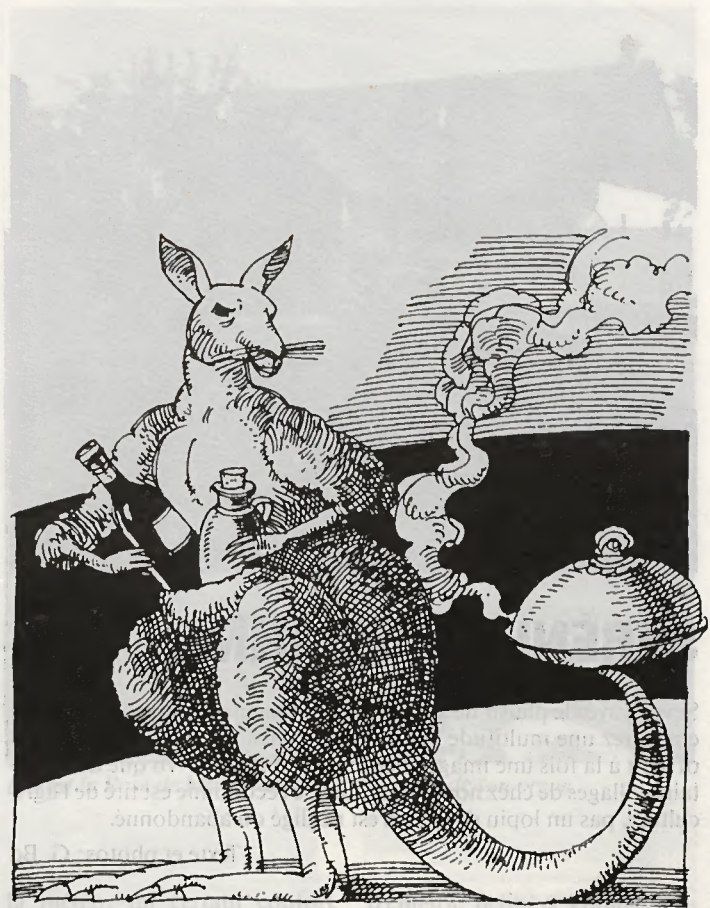
Aperçus historiques de l'art culinaire

# Pleurer à chaudes larmes

On dit qu'il n'y a que deux choses qui fassent pleurer la cuisinière la plus endurcie, le cuisinier le plus insensible: c'est l'oignon et un soufflé retombé. Le soufflé est en effet une des créations les plus imprévisibles de la cuisine française. On ne le réussit pas à tous les coups, car il exige à la fois beaucoup de patience et une observance très stricte des recettes en question. On ignore en quel lieu et dans quelles circonstances cette création «aérienne» a été réalisée pour la première fois. Dans les premières recettes, vieilles de deux siècles environ, il s'agit exclusivement de «soufflés d'entremets», sucrés, préparés à base de farine de riz et parfumés à la vanille, au cacao, au café ou aux essences de fruits. Ce n'est que plus tard que les «soufflés

de cuisine», plus relevés, ont gagné la faveur du public. Ceux-ci contenaient des légumes, du poisson, de la volaille, du jambon, du fromage et ainsi de suite.

Un soufflé peut donc se faire avec les ingrédients les plus variés. Le plus important en est évidemment le blanc d'œuf, c'est-à-dire l'air qu'on y emprisonne en le battant et qui, s'étendant dans la chaleur du four, gonfle le soufflé. A condition toujours qu'on n'ouvre pas trop tôt la porte du four de sorte qu'un courant d'air froid passe sur le chef-d'œuvre presque achevé ou que le soufflé terminé ne doive point attendre trop longtemps des convives inexactes. Dans les deux cas, le soufflé, refroidi, perdra sa forme. Ce qui engendrera infailli-



blement des larmes ou même des imprévisions du côté de la cuisine.

D'autre part, un soufflé bien réussi grâce au savoir-faire de la

cuisinière ou du cuisinier est sans conteste un des mets les plus admirés que vous puissiez servir à vos convives.

## Soufflé au brocoli

Éléments pour 4 personnes

- 500 g de brocoli
- 1 gousse d'ail écrasée
- 30 g de farine
- 3 dl de lait
- sel, poivre
- 3 œufs
- 2 cuillerées à soupe de crème
- 1 cuillerée à soupe de beurre
- 3 cuillerées à soupe de chapelure

Chauffer le beurre pour faire rapidement revenir l'ail. Ajouter le brocoli nettoyé et coupé menu, étuver 10 minutes à petit feu, laisser tiédir et hacher fin.

Remettre dans la casserole, saupoudrer de farine et mouiller avec le lait. Assaisonner et amener à ébullition en remuant sans arrêt.

Ajouter les jaunes d'œufs et la crème. Battre les blancs en neige très ferme et incorporer délicatement à l'appareil. Verser dans un moule à soufflé beurré et saupoudré de chapelure, glisser au four préchauffé à 180 degrés et faire cuire pendant 35 à 40 minutes.

Cuisinez avec Silva: «Les œufs», de Margrit Amstutz et Hansjörg Volkart, Editions Silva, Zurich.





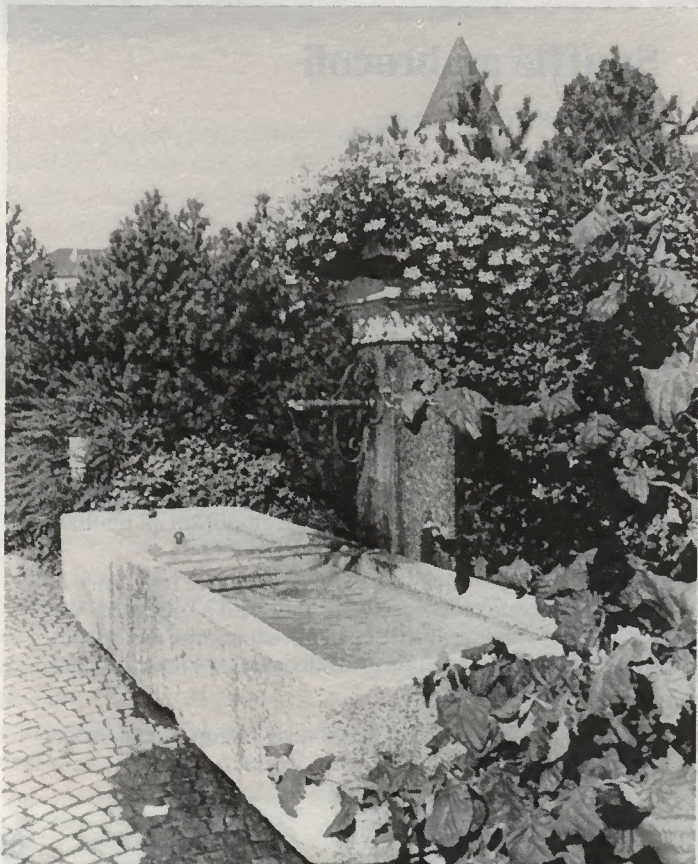
## SÉRÉNITÉ PAYSANNE

Si vous avez le plaisir de sillonner la campagne sarinoise, vous y découvrirez une multitude de troupeaux dans les pâturages qui vous offrent à la fois une image ancestrale et moderne. Vu que dans certains villages de chez nous, l'essentiel de l'économie est tiré de l'agriculture, pas un lopin de terre n'est négligé ou abandonné.

Texte et photos: G. Bd

## LES DERNIÈRES FLEURS DE L'ÉTÉ

Alors que les cimes s'apprêtent à mettre leur capuchon blanc, les fleurs estivales commencent à se faner lentement; mais celles de l'automne resplendent encore dans l'eau claire de cette fontaine de pierre qui enrichit le patrimoine du chef-lieu gruérien.



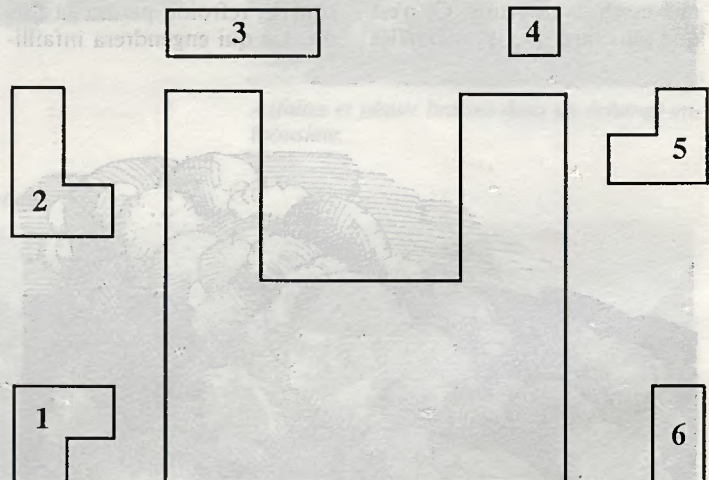
2	8	4	3	9	2	3	1
1	5	7	8	4	7	6	9
2	9	6	6	1	5	2	6
4	7	8	4	2	9	3	8
3	6	5	1	9	7	8	4
2	5	9	3	6	8	1	2
1	4	7	8	2	4	5	9
8	2	6	3	5	9	7	3

## Les 9 cases

par pièce

Un jeu de réflexion et de patience...

**Règle du jeu:** dans cette grille de 64 cases, rechercher le bloc de neuf cases contenant les chiffres de 1 à 9 **uniquement**. Un même chiffre ne peut figurer deux fois dans le bloc.



## Puzzle

Il est possible de reconstituer le carré avec ces six figures sans avoir à modifier leur orientation. Où placer chacune d'elles?

**SOLUTIONS DANS NOTRE PROCHAINE ÉDITION.**

**SOLUTION DE NOTRE PRÉCÉDENTE ÉDITION:**

1. Spinola. 2. Courbet. 3. Masaryk. 4. Stanley. 5. Balassa. 6. Epicurc. 7. Labiche. 8. Tiepolo. Reste sur la touche: Leblanc.



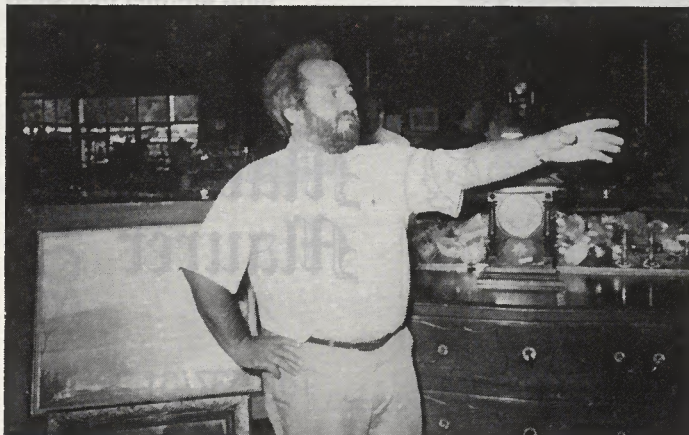
## Brocante de Payerne: le royaume à Fernand

Le week-end du Jeûne fédéral, la vénérable halle polyvalente, par la magie d'un Payernois plutôt remuant, se donne des airs de marché aux puces à St-Ouen. Durant deux jours et demi, une septantaine de brocanteurs en provenance de toute la Suisse offrent à une clientèle curieuse des trésors surannés, témoins du bon vieux temps, dans une ambiance de fête et de retrouvailles entre habitués de ce genre de manifestation.

Pour la neuvième fois, Fernand Plumettaz, brocanteur de son

état (on l'aurait parié), a investi ses forces et son temps pour que la fête soit belle. Et 10 000 visiteurs, acheteurs, curieux, badauds se sont pressés pour admirer l'éphémère royaume du débonnaire Fernand, dont certains de ses sujets lui sont fidèles depuis ses modestes débuts, à Beaulieu, où il ne pouvait offrir que 300 m<sup>2</sup> d'exposition. Aujourd'hui, le royaume s'est agrandi, on y trouve à boire et à manger, de nouveaux exposants y tiennent un stand à l'abri des courants d'air et des caprices de

*M. Plumettaz, un brocanteur connu loin à la ronde.*



*Pierrot la Rose de Montmartre à la manivelle de son orgue.*

la météo: un certain confort permet de proposer de beaux meubles soigneusement restaurés qui ne sauraient souffrir l'ondée soudaine. Mais n'expose pas qui veut à la brocante à Fernand: celui-ci n'admet que les brocanteurs «sympas». Les grinceux et les atrabillaires restent chez eux.

Au royaume à Fernand, pas de musique en conserve: Pierrot la Rose de Montmartre tourne la manivelle de son orgue de Barbarie en chantant les airs que fredonnaient nos grand-mères, tandis que Pierre Monot, dans la tradition de la bonne chanson française, donne l'aubade en s'accompagnant à la guitare. Aux accents de «Nini Peau

d'chien», petits et grands, jeunes et vieux se pressent entre les stands, s'arrêtent pour admirer, engagent la conversation, hésitent, s'en vont et souvent reviennent pour acquérir l'objet convoité après un timide marchandage qui pimenter le plaisir d'acheter. Au royaume à Fernand, on trouve l'insolite, le curieux, le beau, le laid, le rare, le cher, l'abordable et... le rossignol!

On peut quitter cet éphémère royaume les mains vides: la tête et le cœur seront riches de souvenirs et d'images que nul ne peut monnayer.

Marinette Grandjean

## PRO SENECTUTE FRIBOURG

organise du jeudi 27 décembre 1990 au samedi 5 janvier 1991, à l'Hôtel MULINO, Ascona (Tessin) un séjour pour les aînés désirant passer les fêtes de fin d'années en joyeuse compagnie.

Une assistante sociale s'occupera du groupe durant tout le séjour.

**Prix:** chambre à 2 lits et pension complète (sans boissons) Fr. 690.- par personne. Supplément pour chambre à 1 lit Fr. 60.-.

**Dernier délai d'inscription:** 12 décembre 1990.

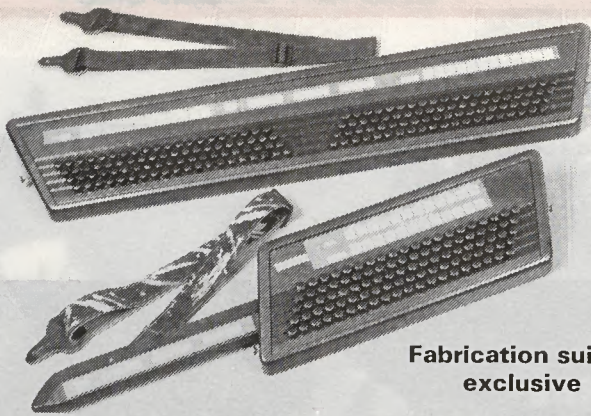
**Renseignements:** Pro Senectute Fribourg, rue Saint-Pierre 10, FRIBOURG, tél. 037/22 41 53.

## La bière à bien plaire

Quotidiennement nous constatons que les tenanciers d'établissements publics font les prix selon la tête du client ou alors à leur convenance. Dans un café de Bulle, une bière Heineken coûte Fr. 3.-, dans une auberge de la Broye nous l'avons payée Fr. 3.20. La même bière de 33 cl se vend Fr. 3.60 dans l'estaminet d'Avry-Bourg et Fr. 4.- au Churchill-Pub, à Fribourg. Nous ne sommes plus très loin de la bière à cent sous!

Cette différence d'un café à l'autre pour la même marque de bière nous oblige à poser cette question: pourquoi le prix n'est-il pas le même dans tous les établissements publics? Est-ce que la Société cantonale des cafetiers est à même de nous donner une réponse précise? elle qui a semble-t-il mandat pour fixer le prix des boissons dans les cafés et restaurants?

G. Bd



Fabrication suisse  
exclusive

**Nouveau et exclusif pour accordéonistes**  
Interface Midi et claviers digitaux

Permet aux accordéonistes de jouer depuis l'accordéon  
sur tous les synthétiseurs avec sortie Midi

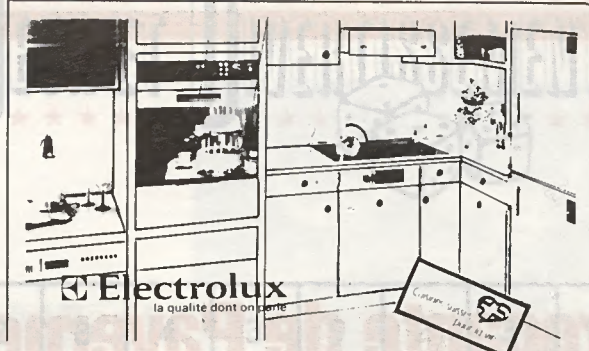
Importateur des

*Accordéons de France*  
**Maugein**

**MADELAINE**

Pianos 1530 PAYERNE

Magasin et atelier:  
rue de la Gare 17, ☎ 037/61 54 62

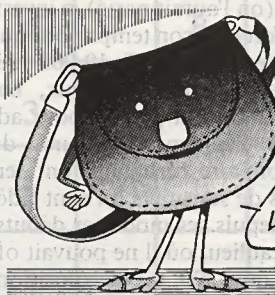


**Electrolux**  
la qualité dont on parle

**baumgartner S.A.**

1530 PAYERNE

Agencement de cuisines sur mesures  
Projets, devis sans engagement  
Armoires - Meubles de salles de bains  
Tél. (037) 61 34 80



**BOUTIQUE  
FRIMOUSSE**

DU CUIR  
NATUREL...  
LEMENT!

☎ 037/61.46.02

Grand-Rue 9

**1530 PAYERNE**

Nous exposons au Comptoir

**TAPIS DE FOND**  
en rouleaux d'usines  
dès Fr. 18. — le mètre carré

**TISSUS RIDEAUX**  
de notre grand stock  
dès Fr. 4. — le mètre

**Grand choix de:**

- tapis de milieu
- tours de lit
- descentes et carpettes
- tapis d'Orient

- voilages et vitrages
- tissus rideaux
- passementerie
- rails, barres en bols
- rideaux douches-baignoires

**TOUT EN STOCK!**

**STAND AU  
COMPTOIR**



**Tapis-sols-rideaux**



Rue de la Gare 45, Payerne



Armoiries de  
familles  
Familienwappen

**Marcel  
Maurer**

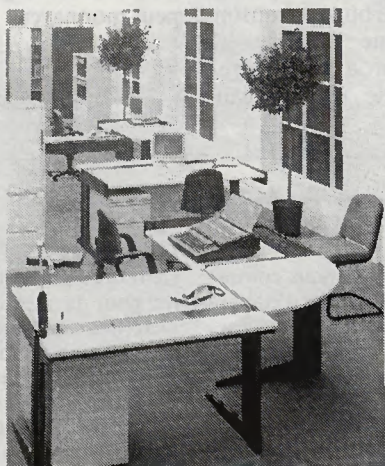
PAYERNE

Tél. 037/61 32 08

**BON Fr. 20.-**

**MEUBLES BIGLA**

DES PLACES DE TRAVAIL IDEALES



EXPOSÉ AU

COMPTOIR DE PAYERNE

**Buromat S.A.**

Meubles et  
machines de bureau

Z.I. La Palaz 1530 PAYERNE Tél. 037/61 66 10 Fax 037/61 66 03  
Grenade 12 1510 MOUDON Tél. 021/905 47 67 Fax 021/905 16 42



**BOUTIQUES**

Prêt-à-porter et sur mesure

**WESS**

MODE MASCULINE

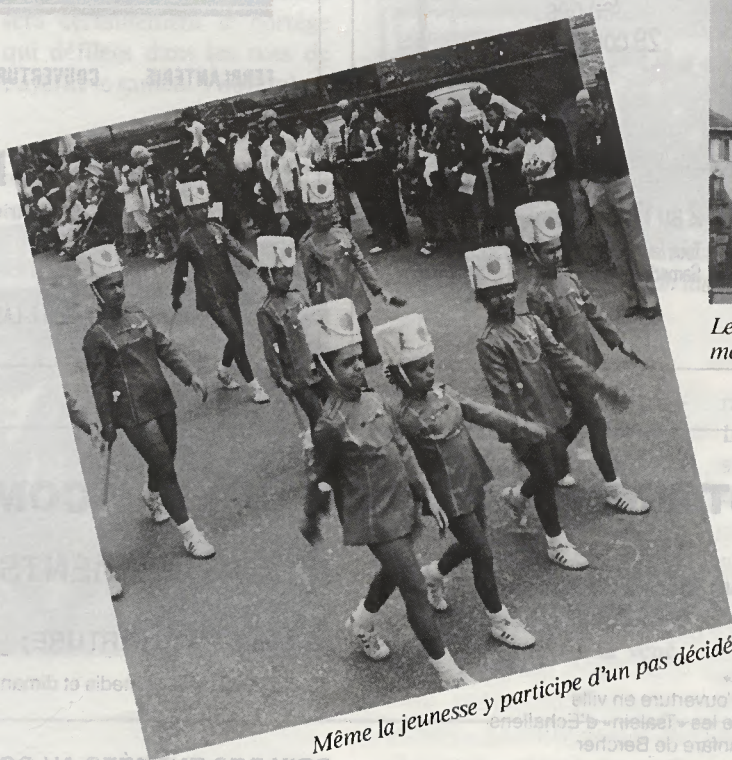
**Payerne**

**Bulle**

## LE DISTRICT D'ECHALLENS

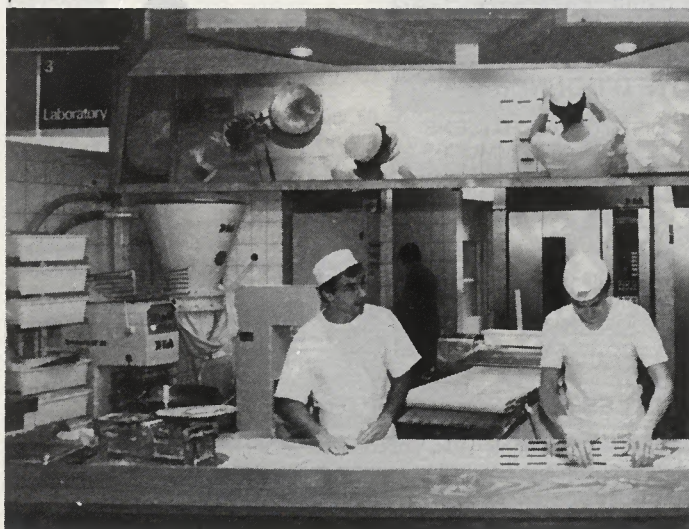
# hôte d'honneur du Comptoir de Payerne

Avant de céder sa fonction à l'actuel vice-président, Christian Panchaud, le président du comité du Comptoir payernois, Willy Jaccaud, a eu l'excellente initiative de placer la 42<sup>e</sup> édition de cette manifestation annuelle sous le signe de la bonne humeur et de la convivialité. Il a en effet pressenti comme hôte d'honneur le district d'Echallens que son préfet, Gilbert Vaney, présenta comme une région à vocation essentiellement agricole.



*Même la jeunesse y participe d'un pas décidé.*

*A la Maison du blé et du pain à Echallens, les boulangers fabriquent le pain devant vos yeux.*



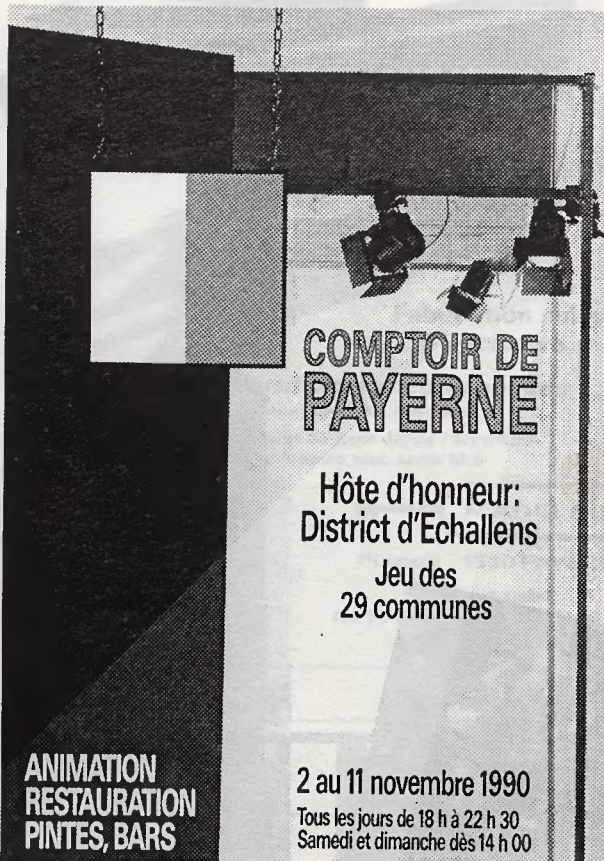
Annoncée par une nouvelle affiche et un logo attractif, l'édition 1990 regroupera, du 2 au 11 novembre prochain, une soixantaine de stands dont les nouvelles potences servant de support à une enseigne ou à une décoration feront l'objet d'un concours récompensé de prix. Le visiteur concourra aussi: les fins palais sont conviés au traditionnel Vendo tenu par le Hockey-Club Payerne.

La présence du district d'Echallens se concrétisera par un stand officiel où cette région présentera les différentes activités économiques in-



*Le temple de Payerne: un monument au centre de la ville.*

hérentes au bois et bien sûr au blé puisque l'on sait qu'il est le grenier du canton de Vaud. Un deuxième stand permettra aux visiteurs de connaître les 29 communes formant ce district, ainsi que la Maison du blé et du pain et la ligne ferroviaire du Lausanne-Echallens-Bercher avec sa fameuse «brouette». Chaque stand tenu par notre hôte d'honneur sera agrémenté d'une pinte où les syndicats des 29 communes du district se relayeront pour offrir aux visiteurs le verre de l'amitié. S'ils sont tous à l'image de leur préfet, les soirées risquent d'être passablement



**COMPTOIR DE  
PAYERNE**

Hôte d'honneur:  
District d'Echallens

Jeu des  
29 communes

**ANIMATION  
RESTAURATION  
PINTES, BARS**

2 au 11 novembre 1990  
Tous les jours de 18 h à 22 h 30  
Samedi et dimanche dès 14 h 00


Le nouveau Natel C  
Handy Bosch  
à partir de Fr. 3490.-

Conseil, montage  
et service après vente  
chez votre spécialiste

Venez l'essayer chez:

GARAGE AUTO-LUMIÈRE  
**J.-P. DESPLAND**

Boverie 22  
1530 PAYERNE

FERBLANTERIE    COUVERTURE    INSTALLATIONS SANITAIRES

**RYSER & KAISER S.A.**

Maitrise fédérale

1530 PAYERNE  
1470 ESTAVAYER-LE-LAC

Tél. 037 - 61 28 58  
Tél. 037 - 63 33 46

## MANIFESTATIONS DANS LE CADRE DU COMPTOIR 1990

### Vendredi 2 novembre

18 h Ouverture officielle du Comptoir de Payerne 1990  
19 h Animation par «Les Amis champêtres»

### Samedi 3 novembre

#### «JOURNÉE OFFICIELLE»

15 h Grand cortège d'ouverture en ville  
18 h Groupe de danse les «Tsalein» d'Echallens  
20 h Concert par la fanfare de Bercher

### Dimanche 4 novembre

15 h Concert par «La Coccinelle» de Payerne  
16 h 30 Société de gym de Neuchâtel  
20 h Concert par «Les Planteurs de Tabac»

### Lundi 5 novembre

#### JOURNÉE DES HANDICAPÉS

20 h Concert par «La Concorde» de Montagny-Cousset

### Mardi 6 novembre

20 h Concert par «La Harpe» de Domdidier

### Mercredi 7 novembre

20 h Concert par «L'Union Instrumentale» de Payerne

### Judi 8 novembre

20 h Concert par «La Lyre» de Corcelles

### Vendredi 9 novembre

20 h Concert par «La Lyre» d'Echallens

### Samedi 10 novembre

15 h Résultats de la course du Comptoir  
20 h Concert par «L'Ondine» de Vuarrens

### Dimanche 11 novembre

15 h Ecole de danse Pascale PERAKIS  
20 h Concert par «L'Avenir» de Payerne

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX:

### HEURES D'OUVERTURE:

de 18 h à 22 h 30. Samedis et dimanches dès 14 h

### PRIX DES ENTRÉES AU COMPTOIR DE PAYERNE:

— Adultes	Fr. 4.—
— Enfants de 7 à 16 ans	Fr. 1.50
— Cartes permanentes pour adultes	Fr. 12.—
— Cartes permanentes pour enfants	Fr. 6.—

Tél. 037/61 34 57

### HÔTE D'HONNEUR

— DISTRICT D'ÉCHALLENS  
— JEU DES 29 COMMUNES

### CONCOURS

● Concours-dégustation de vins «LE VENDO»  
Cette année, une channe récompensera le candidat ayant réussi le plus de fois 5 points

### TOUS LES JOURS AU COMPTOIR DE PAYERNE

Dégustation, ambiance, jeux, concours, animations et concerts, expositions, ventes, restauration chaude, pintes, bars, etc...

## COMPTOIR DE PAYERNE

animées et les rentrées au bercail plutôt tardives. Le Gros-de-Vaud et ses spécialités culinaires vous accueilleront également au restaurant «Le Talent» où le chef Pierre Margairaz et sa brigade sauront vous régaler. Après ces agapes, du sport: la fameuse

course du Comptoir organisée par le Centre athlétique broyard dont le départ sera donné le samedi 11 novembre. Le clou de l'animation apporté par le district d'Echallens sera certainement le cortège qui défilera dans les rues de Payerne le samedi 3 novembre,

*Il est de tradition qu'une telle manifestation soit ouverte en fanfare.*



De l'animation devant la Maison du blé et du pain. Photos: G. Bd

à l'occasion de la journée officielle, cortège qui, on peut le présumer, fera date dans les annales du Comptoir par son importance: chars des maraîchers, four à pain du Musée du blé, groupes folkloriques, cavaliers, fanfares locales et voisins encadreront la vénérable locomotive à vapeur du LEB, la «brouette» immortalisée par la célèbre chanson que tout le monde a fredonnée.

Marinette Grandjean

**PILLONEL**  
Couverture - Charpente

Rte de Grandcour 63  
1530 PAYERNE  
Tél. 037-613210  
ou 037-612449

Détenteur du certificat fédéral LIGNUM.

**TRAITEMENTS  
DE CHARPENTES**

Avant de commencer tout travail de rénovation,  
faites vérifier l'état de votre charpente.

Veuillez me faire parvenir gratuitement une documentation détaillée.  
 Je souhaite (à titre gratuit) des conseils donnés sur place.

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
NPA / Localité: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_

**PILLONEL**  
Rte de Grandcour 63  
1530 PAYERNE  
Tél. 037-613210  
ou 037-612449

# L'avant-gardiste de la reliure suisse fête ses 150 ans d'existence



L'entreprise Schumacher à Schmitten.

Par une belle soirée de fin d'été 1990, la Maison Schumacher SA, de Schmitten, connue comme l'avant-gardiste de la reliure suisse, a fêté ses 150 ans d'existence le vendredi 14 septembre, lors d'une manifestation qui a déroulé ses fastes sous la tente du cirque Nock, dressée pour la circonstance dans la cour de l'entreprise singinoise.

Après une visite des locaux de fabrication sous la conduite de guides, les quelque deux cents invités ont vécu une très agréable soirée en musique et chansons, laquelle a été suivie le lendemain d'une journée «Portes ouvertes» qui a connu une belle participation du public intéressé par la technique, l'évolution des arts graphiques et la qualité du travail fourni par le personnel de cette entreprise.

Les installations de fabrication des brochures.



Handy Bosch  
à partir de Fr. 3490.-

Conseil, montage  
et service après-vente  
chez votre spécialiste

Venez l'essayer chez:

GARAGE AUTO-LUMIERE

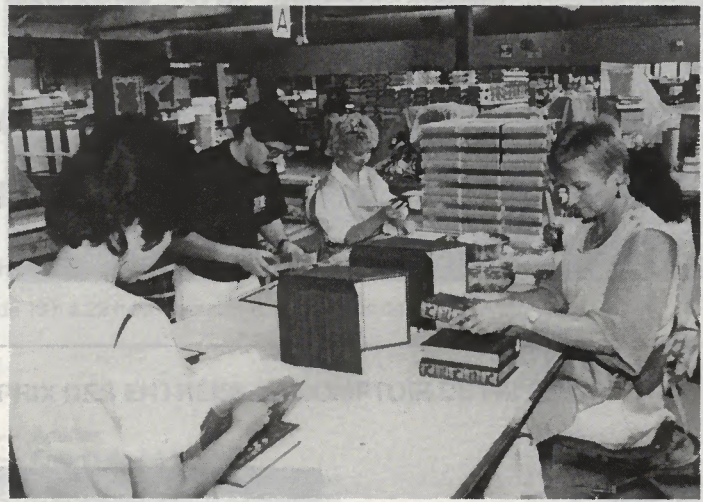
DESPLANI

course du Comptoir d'Économie  
par le Centre athlétique  
projet dont le départ sera  
dans le stade de la ville.



La direction de cette entreprise lors de la visite des locaux de fabrication.

Romandie, près de la grande tangeante ouest-est, est à considérer comme une réussite. Peu après son implantation en Singine, un centre graphique de la reliure se crée. Le parc des machines est toujours renouvelé avec les dernières nouveautés. La maison Schumacher se voue tout entière à la diversification.



La reliure artisanale.

## De l'artisanat à la reliure industrielle

Comme pour bon nombre d'entreprises suisses, les débuts de celle de Schmitten furent modestes. En l'an 1840, Rudolf Schumacher ouvre à Berne son premier atelier avec des moyens restreints. Après une phase d'agrandissements constants, Hermann Schumacher, qui représente la troisième génération, assure la continuité de cette entreprise. Grâce à son travail de pionnier débute l'ère de la reliure industrielle. Le choix du lieu: Schmitten, à la porte de la

Sa devise est de «Garder sa mobilité avec les petits et être au courant de la réceptivité des grands».

Une évolution dont l'entreprise Schumacher est fière, comme de son fleuron artisanal à Berne. La tradition est respectée et des spécialistes y appliquent le grand art de la reliure tant artisanale qu'industrielle. Dans cette grande panoplie, citons les œuvres en fac-similé, des livres luxueux, des albums photos, de précieuses chroniques en lin, cuir et même en parchemin.

Texte et photos: G. Bd

Havre des voyageurs de commerce, des marcheurs du dimanche, des soldats harassés, le café du village n'a rien de l'assommoir sordide ni du caboulot coupe-gorge. Les crimes y sont exceptionnels. On n'y dépouille pas au poker le citoyen en goguette. De vilaines femmes n'y viennent pas enjôler les maris et les fils. C'est un endroit paisible et propre, où l'on peut pénétrer en toute confiance.

Parfois c'est une auberge. On y mange des croûtes aux champignons, des omelettes au fromage et des entrecôtes forestières. La patronne fait la cuisine; elle met un tablier blanc et retrousse ses manches. Son mari la seconde; c'est lui qui râpe le fromage et coupe le pain.

On reconnaît les cafés à leurs enseignes. Certaines sont des œuvres d'art, anciennes, de fer forgé, peintes à ravir. Avec une date en or.

Il y a beaucoup de croix sur ces enseignes. Les unes sont fédérales et d'autres pas. Les «croix blanches» sont savoyardes. Les «croix d'or» font aristocratique. Il y a aussi des couronnes, des anges, des chats (noirs de préférence), des moutons (ou un mérinos, ce qui fait exotique), des cœurs et des Guillaume Tell. Avec les noms des cafés de campagne, on ferait une jolie chanson. Je m'étonne que l'idée n'en soit pas venue à Jaques-Dalcroze ou à Gilles. Quelquefois, on s'amuse bien quand, au téléphone, la grosse voix du patron répond: «Ici l'Ange!» A moins qu'une fluette et chantante Italienne ne susurre: «Allô! c'est l'Espérance!»

Souvent, le café est, avec l'église, le seul monument qui mérite une visite. On peut toujours admirer l'église du dehors; pour le café, il vaut mieux entrer. Il y fait frais l'été et chaud l'hiver, ce qui prouve que les cafetiers sont de fins psychologues. Ils connaissent l'humanité et ses besoins mieux



## LES CAFÉS DE CAMPAGNE

que bien des politiciens. Ils savent ce que le peuple admire et ce qu'il n'admet pas. C'est chez eux que se forge l'opinion publique. Ils en sont fiers à juste titre. Combien de carrières se sont esquissées entre le comptoir et la cagnotte! Et combien ont été définitivement brisées, peu avant minuit, sous le portrait du général Guisan! Là se prennent les graves décisions (en connaissez-vous de légères?). Ici même on a démoli une initiative pourtant soutenue par le meilleur parti. Sous ses airs bon enfant, le café est un lieu redoutable. Je ne connais que le Tribunal fédéral qui puisse lui être comparé - et encore...

On n'entre pas à la pinte comme dans un moulin. Il y faut le bon esprit. D'abord avoir envie de s'asseoir. Rien ne vaut une rude marche dans la poussière pour vous disposer à jouer du café campagnard. C'est pour cela que les militaires l'apprécient tellement. Descendre de sa voiture pour entrer au café est une incon-

gruité, pire: un manque de goût, comme de boire du cidre doux avec le papet aux poireaux. Le café n'est pas un bar; on n'y vient pas «en passant», on ne saurait y «faire un saut». Si on y vient, c'est pour l'atmosphère, les plantes en pot, les rideaux à franges et les cendriers Suzé. Pour la poignée de main du patron. Pour le tricot de la patronne. Pour boire quelque chose aussi. Mais ce n'est pas l'essentiel. On est là pour rêver, pour lire le Courrier de la Vallée, pour rencontrer des copains et taper le carton. Les solitaires y ont droit à leur tranquillité. Ils peuvent rester devant leur verre de blanc comme Socrate devant la coupe de ciguë, plongés dans de superbes pensées, tout absorbés par des aperçus mélancoliques et définitifs. On respecte leur silence. Quand ils se résignent à partir, après s'être réveillés de leur songerie, on les salue avec chaleur. Et la serveuse emporte leur verre et leur carafon avec déférence, comme s'il y restait

un soupçon de philosophie. Les cafés de campagne ne sont pas faits pour les gens pressés. La vie y coule posément, la fumée s'y déroule plus lentement qu'ailleurs et la parole s'y alourdit. Les chats s'y prélassent volontiers. On ne sent pas les heures passer, ce qui explique tant de rentrées tardives dans les maisons du village.

Le printemps incite aux promenades champêtres. On va voir si le blé pousse et si les feuilles se déplient. On va humer l'odeur de la terre mouillée et des fumiers gras. On regarde les nuages filer au-dessus des forêts verdissantes. On voudrait savoir écrire des poèmes. On siffle une vieille chanson dont on a oublié les paroles. On arrive ainsi jusqu'au village. On aperçoit l'enseigne de l'Ecusson Vaudois, ou de l'Avenir. On est fin prêt pour vivre une heure de grâce. Alors on sourit d'aise et on pousse la porte.

(SPS)

Jacques Bron

## SÉRAPHINE PERROUD

LA VERRERIE



Née Genoud, à Maudens, le 23 août 1911, dans une famille de huit enfants, elle avait épousé en 1936 Denis Perroud, avec lequel elle éleva sept enfants, dont l'un devait décéder en 1953, à l'âge de 12 ans. Le couple tint le domaine de la Rotta, au Châtelet, jusqu'en 1941, date à laquelle il reprit l'exploitation de «La Châtelaine», à La Ver-

rierie. Ce grand domaine ne laissait guère de loisirs à Séraphine qui dut travailler beaucoup pour assurer la pitance de quinze à vingt personnes à table.

Le 11 juin 1942, un ouragan détruisait la ferme. A force de résignation et de travail, le bâtiment fut reconstruit. En 1950, un accident immobilisait M<sup>me</sup> Perroud pendant de longs mois. En 1972, le couple prenait une retraite largement méritée en remettant le domaine à ses fils, tout en restant à la ferme.

Profondément croyante, discrète et courageuse, Séraphine Perroud consacra sa vie à sa famille et au foyer admirablement tenu dans lequel se réunissaient ses six enfants, dix-sept petits-enfants et six arrière-petits-enfants. Depuis 1986, elle dut faire face à de graves ennuis de santé qui nécessitèrent plusieurs hospitalisations. Un matin du mois d'août, elle demanda elle-même de la conduire à l'Hôpital de Châtel-St-Denis, où elle devait rendre le dernier soupir à l'âge de 79 ans.

## AUGUSTE BRODARD

LA ROCHE



Il naquit le 10 février 1915 dans une famille paysanne de La Roche. Il travailla l'exploitation du domaine familial avant de s'engager durant une quinzaine d'années comme ouvrier à la scierie Scherly. Il reprit ensuite la terre de ses beaux-parents et œuvra comme agriculteur jusqu'à sa mort.

Avec son épouse Alice, née Kolly, qu'il avait choisie comme compagne de chaque jour en 1942, Auguste Brodard éleva une famille de sept enfants qui lui ont donné treize petits-enfants. D'une nature toujours gaie, il aimait plaisanter avec son entourage et ses amis. Chacun appréciait sa gentillesse et son humilité.

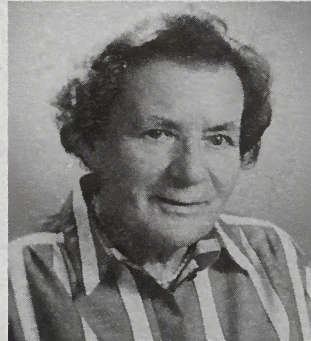
Fin connaisseur de bétail, Auguste avait également une passion pour les chevaux. Dragon à l'armée, il était un fervent mainteneur de la cavalerie. Il était d'autre part membre fondateur du Ski-Club de La Roche, dont il était membre d'honneur. Il fit partie de la fanfare villageoise, alors qu'un parti politique pouvait compter sur sa voix d'opinion radicale.

En proie à des difficultés de santé depuis deux ans, Auguste Brodard avait remis l'exploitation du domaine agricole à son fils. Sa retraite fut marquée par la maladie qu'il affronta courageusement grâce au soutien constant de son épouse et de sa famille. Il était dans sa 76<sup>e</sup> année lorsqu'il rendit son âme à Dieu.

## MARIA PITTET

MATRAN

Née le 13 août 1913 à Lovens, elle n'avait que 3 ans lorsque sa



famille vint s'installer à Autigny. En 1931, nouveau déménagement sur un domaine de Prez-vers-Noréaz. Le 26 avril 1943, elle se mariait à Louis Pittet, avec lequel elle éleva quatre enfants. Pendant quarante-neuf ans elle a rendu heureux son mari et sa famille.

Maria Pittet-Yerly fut une femme exemplaire, tant par sa bonté et sa gentillesse que par sa droiture et sa générosité.

Bien qu'agée de 77 ans à l'instant même où elle prenait le chemin du paradis, la séparation d'une telle maman est venue beaucoup trop tôt. Elle continuera à rayonner dans le cœur de ceux qui l'ont côtoyée durant sa vie ici-bas.

## IDA DESPONT- BUCHS

GIVISIEZ



Atteinte dans sa santé depuis plusieurs années, cette femme au cœur rempli de générosité ne se plaignait jamais. Elle supporta ses souffrances avec courage et résignation. Maman admirable pour ses cinq enfants qu'elle ne cessa de choyer, Ida Despont savait apporter de la joie autour d'elle. Elle était également une épouse exemplaire pour son mari.

Elle cultivait l'amour du prochain comme les fleurs de son jardin. Mais le destin en décida autrement. Le 4 août, elle s'endormait pour toujours, à l'âge de 75 ans. Tous ceux et celles qui ont bénéficié de sa gentillesse ne pourront oublier son visage imprégné de bonté.

## ISABELLE COTTET

ATTALENS

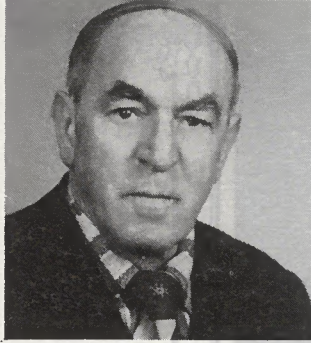


Née Gendre, elle s'est mariée en 1935 à Martin Cottet, agriculteur à Tatroz, avec lequel elle éleva une famille de quatre enfants. Ce mariage fut de courte durée, puisqu'en 1946 elle eut la douleur de perdre son mari.

Femme très active, croyante, courageuse et fidèle, elle participait volontiers à la vie du village et de la paroisse. Isabelle Cottet a été ravie à sa chère famille au mois d'août dernier, à l'âge de 87 ans. Son passage sur cette terre demeura un exemple pour ceux qui l'ont aimée et appréciée.



**ANGELO CASETTA**  
FRIBOURG



Angelo était fils de paysans pauvres de la vallée du Pô, près de Venise. Orphelin de guerre, il partit chercher son pain quotidien à Turin à l'âge de 14 ans. Il travailla pendant dix-sept ans à la Fiat, où il forgea son expérience dans la mécanique de précision. Puis il unit son destin à sa chère Elène (Sambin). Ils eurent un fils et émigrèrent à Lausanne, puis à Fribourg dès 1957, où Angelo se sentit chez lui jusqu'au jour du départ céleste, à l'âge de 76 ans. Ce fut un homme remarquable par son amour pour le prochain, par sa bonté et son sens de la justice.

**MARIE CASTELLA**  
SOMMENTIER



d'être grand-mère de douze petits-enfants et de trois arrière-petits-enfants. Depuis quelques mois sa santé s'était affaiblie, mais rien ne laissait prévoir un si brusque départ pour l'éternité. Alors qu'elle venait de fêter ses 85 ans, elle s'est éteinte subitement le 10 août. Son exemple restera gravé dans le cœur de ceux qui l'ont connue et aimée.

**MARCELINE DOUGOUD**  
URS

Elle était née le 2 août 1905 dans la famille de feu Joseph Oberson, à Vuisternens-dt-Romont, qui comptait dix enfants. Aînée des filles, elle eut le chagrin de perdre très tôt sa mère et dut dès lors s'occuper de ses frères et sœurs. Son école achevée, elle resta au service de la maisonnée jusqu'à son mariage avec Ernest Castella, agriculteur à Sommentier, en 1933. Dans ce foyer très uni naquirent quatre enfants, tous mariés, qui lui exprimèrent leur reconnaissance pour l'éducation reçue, à la fois ferme et compréhensive. Devenue veuve en mai 1986, Marie Castella vécut depuis cette date auprès de son fils Robert qui avait repris l'exploitation agricole. Elle ne négligeait pas pour autant ses visites chez ses trois autres enfants. Elle eut le bonheur de cultiver l'art

Bienveillante et soucieuse, elle consacra l'essentiel de sa vie à sa famille. Marceline a su faire face à toutes les embûches de la vie. Elle s'est éteinte à l'âge de 77 ans, après quatre mois d'hospitalisation.



**La Toussaint**

**Jadis on décorait les tombes le Jour des Morts; aujourd'hui on entretient cette coutume à la Toussaint. A cette occasion, ce sont les conifères qui sont le plus demandés; en effet, ces derniers résistent au froid et tiennent en général tout l'hiver.**

A l'origine, la commémoration des fidèles trépassés était la Fête des Morts établie par saint Odilon, abbé de Cluny, en l'an 998: le 2 novembre. Etant donné

qu'aujourd'hui - du moins dans les cantons catholiques - la Toussaint demeure le seul jour férié officiel, on a avancé d'un jour la coutume qui est d'orner les tombes de fleurs et de lumières. En Suisse notamment, on fait de plus en plus revivre cette coutume, même dans les cantons à dominante protestante. Comme le montre un petit sondage effectué par l'Association suisse des fleuristes, les conifères sont les plantes les plus demandées ce jour-là. Confectionnés avec des pommes de pin, têtes de pavot, poivriers, proteas ou eucalyptus, les rameaux de conifères forment en effet des arrangements très attrayants. Et comme, en plus, ils sont résistants au froid, ils se maintiennent en général tout l'hiver.

**Le fleuriste de Classe**  
*Fleur André*

<b>FRIBOURG:</b>	Rue de Romont 20 Pérolles 18	Tél. 037/22 42 33 Tél. 037/22 12 02
<b>BULLE:</b>	Grand-Rue 28 ou Promenade 21	Tél. 029/2 34 34

Choisir ses fleurs avec les conseils de votre fleuriste

**OUVERT LE DIMANCHE DE 10 h à 12 h**

**COURONNES GERBES** *mettler fleurs*

1680 ROMONT ☎ 037/52 11 62

De nombreux nouveaux modèles, 30 sortes de marbres et granits en stock, nos motifs et croix de bronze exclusifs, notre garantie de qualité et 50 ans d'expérience

vous aideront dans le choix d'un

**MONUMENT FUNÉRAIRE**

Pose gratuite de bordure provisoire

**MARBRERIE PAGE S.A.**

1680 ROMONT  
135, rue du Château  
Tél. 037/52 21 78  
Livraison dans toute la Suisse romande



## Ecole primaire des garçons de Grolley en 1908

### 1<sup>er</sup> rang, de gauche à droite:

1. Eugène Jaquet à Tétin. 2. Ernest Jaquet du député. 4. Félix Jaquet, dit Camisette. 5. Alfred Terrapon, dit Tédot. 7. Eugène Jaquet à Liaudit.

### 2<sup>e</sup> rang, de gauche à droite:

1. Vital Cuennet au petit Cuennet. 2. Fernand Jolliet. 3. Hermann Cucnnet du château bois. 4. Aloys Schenevey. 5. Félix Jaquet, dit Catalet. 6. Ernest Jonin. 7. Ernest Chardonnens. 8. Jules Jaquet, dit Julon. 9. Débieux. 10. Joseph Cuennet au petit Louis. 11. Emile Cuennet au petit Louis.

### 3<sup>e</sup> rang, de gauche à droite:

2. Ernest Hass. 3. Louis Tschopp. 6. Louis Monnard. 7. Joseph Jaquet, dit Mamay. 11. Firmin Cuennet au petit Cuennet.

### 4<sup>e</sup> rang, de gauche à droite:

1. Fernand Terrapon. 2. Fidèle Jaquet à Pierre. 3. Paul Clément. 4. Eugène Jaquet à Pierre. 5. Paul Cuennet au petit Cuennet. 6. Isidore Deschoux. 7. Joseph Mottas, facteur. 8. Tschopp. 9. Charles Jaquet du député.

### 5<sup>e</sup> rang, de gauche à droite:

1. Dafflon. 3. Louis Rey. 5. François Jonin. 6. Placide Terrapon. 8. Emile Hass.

### 6<sup>e</sup> rang, de gauche à droite:

1. Léon Jonin. 2. Joseph Jaquet. 3. Maurice Jaquet à Pierre. 4. Edouard Cuennet au petit Cuennet. 5. Auguste Jonin. 6. Auguste Vaucher.

Cette photo nous a été remise par Fernand Cuennet, de Fribourg.

## Saviez-vous que...

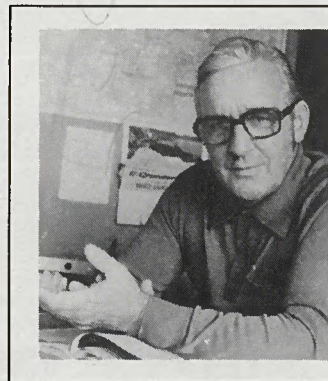
**Le premier ours en peluche**  
du monde fut présenté comme nouveauté à la Foire de Leipzig en 1903 par la famille Steiff.

**La plus vieille cave à vin**  
du monde a plus de 2500 ans. Elle a été découverte près de la cité biblique de Gibeon, au nord-ouest de Jérusalem, et a une contenance de plus de 100 000 litres.



# POUR QUE LA SÈVE NE MEURE...

Un roman de A.-L. Chappuis



Chaque roman de A.-L. Chappuis conduit irrémédiablement le lecteur au cœur du terroir. De tous les mérites de A.-L. Chappuis, le plus grand est son authenticité, qualité rare, qualité presque introuvable chez les meilleurs écrivains qui s'efforcent de dénaturer les choses dans l'espoir de les mieux expliquer. Chappuis ne dénature pas. Il montre. Chappuis nous met en présence de personnages du cru, avec lesquels chacun a vite fait connaissance parce que ce sont des visages familiers rencontrés dans chaque village.

- Trente-cinq centimes, première!  
Trente-cinq centimes... seconde.  
- Trente-huit!  
- A trente-huit centimes, reprit Regamey, le crieur! Il me semblait bien que ça voulait monter.  
Trente-huit! Qui dit mieux?  
Trente-huit centimes, c'est donné.  
- Quarante!

- Quarante centimes! On voulait y arriver. On y est.

Chaque année, à la veille des foires, la veuve Deschenaux faisait miser son foin sur pied. Elle prétendait tirer un meilleur parti en adoptant cette solution plutôt que celle de louer son terrain à terme.

C'était un point de vue qui en valait un autre, qui aurait permis à la propriétaire de toucher régulièrement un bon prix de son fourrage si ses champs avaient été mieux entretenus.

Sa terre s'appauvrissant petit à petit faute de recevoir suffisamment d'engrais, les amateurs, toujours assez nombreux, mais moins enthousiastes, ne pouvaient plus articuler les mêmes prix qu'auparavant.

La mère Deschenaux commençait à s'en plaindre et, sans se rendre compte qu'elle était responsable de cette situation - ou peut-être ne voulait-elle pas l'admettre - elle faisait retomber la faute sur les miseurs qu'elle trouvait de moins en moins généreux.

- A quarante centimes pour la première!

- Quarante-deux!  
- Vas-y pour quarante-deux!

Bien que le fourrage offert ne fût

pas très abondant, la plupart des amateurs avaient envie de miser pour compenser une médiocre récolte, due à un printemps sec et froid.

- Quarante-quatre!

Il y avait là, surtout les gros propriétaires du village, les plus petits se contentant de ce qu'ils ont.

Au début, chacun manquait d'enthousiasme. La première parcelle, un peu maigre, avait été attribuée à trente-trois centimes la perche à René Lavanchy.

Personne n'y avait rien compris, ni même l'adjudicataire qui n'en revenait pas d'avoir obtenu ce champ pour si peu.

Et puis, le groupe des intéressés, avant de s'approcher des autres champs, avait longé une parcelle d'orge d'automne dont les épis allaient bientôt se dégager de leur corset protecteur. C'est à partir de ce moment que les prix avaient commencé à réjouir le crieur.

- Quarante-cinq!

Dans ce genre de mises, au début personne n'ose s'exprimer; la gêne, plutôt que la crainte de trop offrir, semble retenir les amateurs. Chacun se dit: «Il faudra voir, il y a encore d'autres parcelles!» C'est ce qui explique que, bien souvent, les premiers sont les

mieux servis.

A quarante-cinq centimes la perche, l'offre actuelle était plus qu'honnête pour une prairie artificielle, peut-être plus fournie que la précédente, mais de qualité plus grossière aussi. Oui, plus qu'honnête et pourtant Mérinat offrit quarante-sept, Lucien Rouge quarante-huit et Mérinat surenchérit à cinquante, d'un seul coup, avec l'espoir que son audace serait récompensée.

Les hommes se regardaient. Le suspense planait. Chacun s'était tu. Il n'y avait que Regamey qui criait en jetant un coup d'œil tantôt du côté de Lucien Rouge, tantôt vers Mérinat, mais c'est du côté de Rouge qu'il regardait le plus souvent avec l'idée que son insistance allait faire naître un nouveau chiffre.

Mérinat ne regretta pas d'avoir offert le gros prix, pour la boucler à Rouge qui souffrait de n'avoir jamais assez de terrain alors qu'il était à la tête d'un des plus gros domaines du village. Mérinat était sûr que c'était une bonne affaire, parce que cette parcelle jouxtait l'une des siennes. En l'obtenant, il pourrait ainsi les travailler simultanément.

- A cinquante, première!

Le crieur touchant un pourcentage sur le résultat de la mise, avait intérêt à voir les amateurs en appétit. Il s'appliquait à le susciter. Si, au début, il n'avait guère été enchanté, il commençait à se réjouir et n'attendait que le moment de voir un des miseurs hocher la tête. Il n'avait pas besoin de la hoche deux fois. Le crieur savait ce que cela voulait dire. Pour éviter à son client la peine d'articuler son prix à haute voix, il levait à son adresse, parfois un, le plus souvent deux doigts et aussitôt il pouvait ajouter un centime ou deux à l'offre précédente.

C'est justement le geste qu'il venait de faire pour répondre au coup de tête de Lucien Rouge. Il avait levé deux doigts mais avait compris qu'il allait trop loin dans son estimation. Rouge avait répondu avec l'index en l'air. L'index seul. Un centime.

- Cinquante et un!

- Merde!

Mérinat ne put se retenir. Il lâcha un juron de déception, un juron suivi de quelques propos sur son concurrent, propos qu'il confia à voix basse à son voisin.

- Il surenchérit pour m'embêter, uniquement pour se faire voir!

Il enrageait sans se rendre compte que, maintenant, c'est sur lui que le crieur dirigeait son regard, le crieur qui connaissait l'entêtement de l'un comme de l'autre et qui savait pertinemment que Mérinat ne se laisserait pas faire, surtout par Rouge.

(A suivre)

# Literie José Rython...

Rue de Lausanne 23 - Fribourg  
037/22 49 09

## maintenant sur 3 niveaux!

Lits - Matelas - Sommiers  
Duvets - Linge de lit - Armoires  
Épuration et transformations de duvets

# ECHAFAUDAGES LM

## Location Montage ÉCHAFAUDAGES SA

Rue Grimoux 12  
1701 Fribourg

☎ 037 **81 12 12**

Succursale  
1632 Riaz

☎ 029 **2 26 36**

Echafaudages tubulaires  
Tours roulantes, gabarits  
Filets de sécurité

## La tondeuse pour bovins et moutons faite «sur mesure»

Actuellement  
PRIX CHOC



**NOUVEAU!**  
Peigne A<sub>75</sub> d'une nouvelle  
conception. Spécialement pour  
bétail difficile à tondre.

Profitez: 10 jours à l'essai



**Sacco Farm S.A.**

Equipements de ferme  
et de traite

Tél. 037/55 14 42 - 55 15 77  
1687 Vuisternens-devant-Romont

Réparations et aiguisages toutes marques



## FRIBOURG

Comptoir de Pérolles

**2 - 4 novembre**

Vendredi: 20 h - Samedi: 15 h + 20 h  
Dimanche: 14 h 30 + 18 h

Location: Grands Magasins LA PLACETTE,  
rue de Romont 30, et à la caisse du cirque:  
jeudi 1<sup>er</sup> novembre de 14 h à 18 h  
vendredi et samedi de 10 h à 21 h  
dimanche de 10 h à 18 h

Tél. 037/24 71 89

le jeudi 1<sup>er</sup> novembre de 9 h à 20 h  
dès vendredi 2 novembre de 9 h à 21 h  
sans interruption

ZOO: jeudi 1<sup>er</sup> nov. de 14 h à 17 h 30  
vendredi et samedi 2/3 nov. de 9 h à 19 h 30  
dimanche 4 nov. de 9 h à 17 h 30  
Cirque bien chauffé!

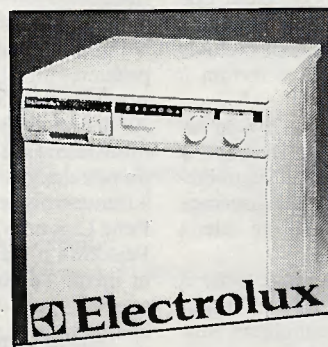
1990:  
KNIE & PICKPOCKET  
CHARLY BORRA

### Gratuit durant deux mois

Toute personne qui souscrit à un abonnement pour  
l'année 1991 au prix de Fr. 78.50 recevra gratuitement  
notre revue jusqu'au 31 décembre 1990.

## LES SECHOIRS A LINGE

ELECTROLUX



- capacité de 5 kg.
- condensation à air
- programmes spéciaux
- installation simple

OFFRE AVANTAGEUSE **Fr. 1590.-**

LIVRAISON GRATUITE - SERVICE ET GARANTIE

VOTRE MAGASIN SPECIALISE

entreprises  
électriques  
fribourgeoises